

rum: à principio autem aggressionis eorum, progenitum se gerebat David quam omnes serri Saul, et celebre factum est nomen ejus nimis.

thecos: y desde el punto que se dejaron ver, David se menejaba con mayor cordura, que todos los siervos de Saul, y se hizo muy célebre su nombre.

CAPITULO XIX.

De Saul órden para que maten á David: pero Jonathás le apacua. Intenta segunda vez atravesarle con su lanza, no osicion que David estaba saltando de cima de él el arpa. Por industria de Michol hujo David á Nayóth, donde estaba Samuél.

1. Locutus est autem Saul ad Jonatham filium suum, et ad omnes servos suos, ut occiderent David. Porro Jonathas filius Saul diligebat David valde.

2. Et indicavit Jonathas David, dicens: Querit Saul pater meus occidere te: quapropter observa te, quæso, manens, et manebis clam, et abscondieris.

3. Ego autem egrediens stabo juxta patrimonium, in agro ubicumque fueris: et ego loquar de te ad patrem meum: et quodcumque videro, annuntiabo tibi.

4. Locutus est ergo Jonathas de David bona ad Saul patrem suum: dixitque ad eum: Ne peccet rex in servum suum David, quia non percavit tibi, et opera ejus bona sunt tibi valde.

5. Et posuit animam suam in manu sua, et percussit Philistæum, et fecit Dominus salutem magnam universo Israël: vidisti, et letatus es. Quare ergo peccas in sanguine innoxio, interficiens David, qui est absque culpa?

6. Quod cum nudisset Saul, pleratus voce Jonathas, juravit: Vivit Dominus, quis non occidetur.

7. Vocavit itaque Jonathas David, et indicavit ei omnia verba hæc: et introduxit Jonathas David ad Saul, et fuit ante eum, sicut fuerat heri et nudistertius.

1. Todos los cortesanos abandonan á David, porque el rey le aborrece. Jonathás, que como herodero presuntivo de la corona, porcos debía oponerse mas que todos al engrandecimiento de David, es solo el que se declara á su favor: respeta la órden de Dios, y estima mas la amistad de David y la condición de particular á que por dicha órden se ve reducido, que la corona á que su nacimiento le daba derecho. Como esta amistad se fundaba sobre la virtud, crecia y se fortalecía al paso que la virtud de su amigo se veía expuesta á nuevas pruebas y aflicciones. La dicha de encontrar tales amigos está reservada para los que temen al Señor. *Ecclesiast. vii. 17.*

2. La serie de lo que despues se sigue da á entender, que le señalaba algun lugar determinado.

3. Y al cual es verdísimo, que acontecía en su favor.

4. Que felices sean los príncipes, si en medio de una tropa de cortesanos lisongeros se hallasen siquiera un hombre fiel, que les digiese la verdad, hubiese en favor de la inocencia, disipase sus presunciones, mudase los sabios advertencias el ímpetu de sus pasiones, y los hiciese entrar en sentimientos de humanidad, de justicia, y de religion! Pero la dicha de oír la verdad no es sino para aquellos, que la aman y la buscan con ansia. Jonathás, que le declara sinceramente, al principio es escuchado; pero despues, como veremos mas adelante, es ultrajado, y pone en riesgo su vida. Guarda desde entonces silencio; y el desgraciado Saul queda á discrecion de sus violentos pasiones, y de los lisongeros, que le carcan y le aplauden. La verdad no se acerca al trono, si no es convidada y buscada. Desde el punto mismo que se ve desechada, se retira, y deja á la mentira y á la simulacion, que se lleva todo el favor.

5. Se ha servido con la mayor lealtad. — 6. Es un hebraismo, y quiere decir: Puso su vida en el mayor riesgo. 7. Es muy verdísimo, que hiciese este juramento con sinceridad de corazon; pero esto duró muy poco: porque agitado nuevamente de las violentas pasiones, que inflamaban su odio contra David, volvió á renovar y decretar su muerte de allí á muy pocos dias; pero al fin le salieron vanos todos sus intentos. — 8. Como antes solía.

1. Notum est autem rursum bellum: et aggressus David, pugnavit adversum Philistæum: percussitque eos plaga magna, et fugerunt à facie ejus.

2. Et factus est spiritus Domini malus in Saul. Sedebat autem in domo sua, et tenebat lanceam: porro David psallebat manu sua.

3. Nisusque est Saul conficere David lancea in pariete, et declinavit David à facie Saul: lancea autem casso vulnere perista est in parietem, et David fugit, et salvatus est nocte illa.

4. Misit ergo Saul satellites suos in domum David, ut custodirent eum, et interficeretur manens. Quod cum annuntiasset David Michol uxor sua, dicens: Nisi salvaveris te nocte hæc, eras mortuus.

5. Deposuit enim per fenestram: porro ille absit et audivit, atque salvatus est.

6. Fuit autem Michol statuam, et posuit eam super lectum, et pellem pilæ caprarum posuit ad caput ejus, et operuit eam vestimentis.

7. Misit autem Saul apparitores, qui reparent David: et responsum est quod egrotaret.

8. Rursumque misit Saul nuntios ut viderent David, dicens: Afferte eum ad me in lectum, ut occidatur.

9. Cumque venissent nuntii, inventum est simulacrum super lectum, et pellem caprarum ad caput ejus.

10. Dixitque Saul ad Michol: Quare sic illamisti mihi, et dimisisti inimicum meum ut fugeret? Et respondit Michol ad Saul: Quia ipse locutus est mihi: Dimitte me, alioquin interficiam te.

11. David autem fugiens, salvatus est, et venit ad Samuel in Ramatha, et annuntiavit ei omnia que fecerat sibi Saul: et obierunt ipse et Samuel, et morati sunt in Naioth.

12. Nuntiaturum est autem Saul à dicentibus: Ecce David in Naioth in Ramatha.

13. Misit ergo Saul holocros, ut reparent David: qui cum viderent eum cum prophetarum vaticinantium, et Samuelem stantem super eos, factus est etiam spiritus Domini in illis, et prophetae ceperunt etiam ipsi.

14. Quod cum nuntiaturum esset Sauli, misit et illos nuntios: prophetaverunt autem et

8. Y moviéndose de nuevo guerra: y saliendo David, peleó contra los Philistæos: é hizo en ellos un grande destrozo, y huyeron delante de él.

9. Y el espíritu malo permitiéndolo el Señor fué sobre Saul. Él pues estaba sentado en su casa, y tenía una lanza: y David latía con su mano.

10. Y Saul procuró ahogar á David con la lanza en la pared, mas David declinó el golpe de Saul: y la lanza sin haberle herido fué á dar en la pared, y David huyó, y se salvó aquella noche.

11. Y Saul envió sus guardias á casa de David para que le custodiasen, y que fuese muerto por la mañana. De lo cual avisado David por Michol su mujer, que le dijo: Si no te pusieres en salvo esta noche, mañana morirás:

12. Le descolgó por una ventana: y él se fué y huyó, y se salvó.

13. Y Michol tomó una estatua, y puso la sobre la cama, y le envolvió la cabeza con una piel pedrada de cabra, y cubrióla con la ropa.

14. Envio pues Saul guardias, para prender á David: y se les respondió, que estaba enfermo.

15. Y envió Saul otros mensajeros con órden de ver á David, diciendo: Tráedmele acá en la cama, para que sea muerto.

16. Y habiendo entrado los mensajeros, hallaron en la cama la estatua, y la piel de cabra rodeada á su cabeza.

17. Y dijo Saul á Michol: ¿Porqué te me has burlado de esta manera, y has dejado escapar á mi enemigo? Y respondió Michol á Saul: Porquo él me dijo: Déjame ir, si no te mataré.

18. Y David huyó, y puso su vida en salvo, y fué á buscar á Samuel en Ramatha, y contóle cuanto con él había hecho Saul: y se fueron él y Samuel, y moraron en Nayóth.

19. Y dieron aviso á Saul, y lo dijeron: Mira que David está en Nayóth de Ramatha.

20. Envio pues Saul guardias para prender á David: los cuales habiendo visto una compañía de profetas que profetizaban, y á Samuel que les presidía, vino tambien sobre ellos el Espíritu del Señor, y ellos tambien comenzaron á profetizar.

21. Y habiéndose contado esto á Saul, envió otros mensajeros: y estos tambien profetizaron.

1 MIS. 7. *Figurando*. — 2 Figurando el caballo de David.

3 Esta es una mentira chisosa de Michol. Se cree que David compuso en esta ocasión el *Salm. lxxv. Libros de sus enemigos*, etc.

4 Lugar cerca de Ramatha, como se ve en el versículo siguiente: é mas bien casa de retiro, en la que agoraban muchos profetas en compañía, y bajo las órdenes é instrucción de Samuel.

5 Había en Israel colleges ó compañías de profetas, ó de hombres inspirados de Dios, que se empleaban ó en alabarle ó en declarar su voluntad á los hombres, é en reprender sus vicios y desórdenes de estos, ó en vaticinar la venidera. Estos, de quienes aqui se habla, estaban bajo la dirección de Samuel.

6 Con este nuevo y repetido milagro quiso el Señor manifestar la justicia de la causa de su siervo David, y cuán vanos eran todos los esfuerzos de los hombres contra él.

III. Et rursum multi Saul tercos nuncios: qui et ipsi prophetauerunt. Et intras incedit Saul.

22. Abiit etiam ipse in Ramatha, et venit usque ad cisternam magnum, quoniam est in Socho, et interrogavit, et dixit: In quo loco sunt Samuel et David? Dilectumque est ei: Ecce in Naioth sunt in Ramatha.

23. Et abiit in Naioth in Ramatha, et factus est etiam super eum Spiritus Domini, et ambulabat ingrediens, et prophetabat usque dum veniret in Naioth in Ramatha.

24. Et expoliavit etiam ipse se vestimentis suis, et prophetauit cum ceteris coram Samuele, et cecidit nudus tota die illa et nocte. Unde et exivit proverbium: Num et Saul inter prophetas?

Y Saul envió tercera vez mensajeros: los cuales del mismo modo profetizaron. Y Saul entonces lleno de cólera.

22. Fue aun el mismo á Ramatha, y llegó hasta la grande cisterna, que está en Socho, y preguntó, diciendo: ¿En qué lugar están Samuel y David? Y le fué respondido: Están allí en Naioth de Ramatha.

23. Y fué á Naioth de Ramatha, y el Espíritu del Señor vino también sobre él, é iba caminando y profetizando hasta que llegó á Naioth de Ramatha.

24. Y él también se despojó de sus vestidos, y profetizó con los otros delante de Samuel, y cayó desnudo todo aquel día y la noche. Lo cual dió lugar al proverbio: ¿Por ventura también Saul entre los profetas?

CAPITULO XX.

Jonathas des pues de haber renovado su alianza con David, intenta aunque inútilmente reconciliarse con su padre: esto no obstante le libra de sus manos con la señal de las tres cruces.

1. Fugit autem David de Naioth, quae est in Ramatha, veniensque locutus est coram Jonathas: Quid feci? quae est iniquitas mea, et quod peccatum meum in patrum tuum, quia querit animam meam?

2. Qui dixit ei: Absit, non morieris: neque enim faciet pater meus quidquam grande vel parvum, nisi prius indicaverit mihi: hunc ergo behavit me pater meus sermonem tantummodo? nequaquam erit istud.

3. Et juravit rursum David. Et ille ait: Scit profecto pater tuus quia inveni gratiam in oculis tuis, et dicet: Rescat hoc Jonathas, ne forte tristetur. Quia immo vivit Dominus, et vivit anima tua, quia uno tantum (ut ita dicam) gradu, ego morasque dividimus.

4. Et ait Jonathas ad David: Quodcumque dixerit mihi anima tua, faciam tibi.

1. Y David huyó de Naioth, que está en Ramatha, y viniendo delante de Jonathas, le dijo: ¿Qué he hecho? ¿qué maldad es la mía, y qué pecado he cometido contra tu padre, que anda buscando mi alma?

2. El cual le respondió: No por cierto, no morirás: porque mi padre no hará cosa alguna ni grande, sin que antes me la descubra: ¿será acaso esto solo lo que me ha oculto mi padre? de ningún modo será esto.

3. Y se lo juró de nuevo á David. Y este le dijo: Sabe muy bien tu padre que yo he hallado gracia en tus ojos, y dirá: No sépa esto Jonathas, porque no tenga de ello pesar. Y ciertamente, vive el Señor, y vive tu alma, que un solo paso (por decirlo así) disto yo de la muerte.

4. Y Jonathas respondió á David: Haré por ti todo cuanto tu alma me dijere.

1 Estas palabras no se leen en el Hebréo.

2 Saul comenzó ya desde la grande piscina de Socho á despojarse de sus vestiduras, á hablar en tono profético, á elabar á Dios, y á ser agitado como los profetas, cuando les venia el Espíritu del Señor.

3 Estuvo así por tierra, despojado de sus vestidos reales y ropas exteriores, que manifestaban al pueblo su dignidad, y quedándose con sola la túnica. En este mismo sentido se toma esta palabra en otros muchos lugares de la Escritura. *1 Reg. vi. 36. Michas. i. 1.*

4 Es muy probable que David que vivió á Saul en Naioth, no temió de allí por seguro, se fué á Gabaí á ver con Jonathas, y exponerle la injusta persecución que sufría de su padre.

5 Que procura quitarme la vida.

6 Jonathas sin duda ignoraba las diligencias y medios que había practicado Saul pocos días antes, para hacer prender á David y matarlo; y sintiendo el corazón de su padre por el suyo, quería que no faltara á la palabra, que le había dado de no intentar nada ninguno contra David. — 7 El amor grande que me tienes.

8 Expresión admirable con que explica el riesgo grande con que estaba su vida. Como si dijera: La muerte y su andamia á poca ropa.

9 Alma se pone aquí por él mismo. Puede también explicarse: Todo lo que deseas. Anima se usa frecuentemente por los deseos y afectos. *Ne tradideris me in manus tribulantium me. Psal. xxi. 12. Genarum.*

a Supra x. 12.

8. Dixit autem David ad Jonathas: Ecce calando sunt crastino, et ego ex more sedere soleo juxta regem ad vescendum: dimitte ergo me ut abscondar in agro usque ad vesperam dici tertio.

6. Si respicias requisierit me pater tuus, respondebis ei: Rogavit me David, ut iret caeterum in Bethleem civitatem suam: quia victimas solennes ibi sunt universis contribulatis suis.

7. Si dixerit: Bene: pax erit servo tuo. Si autem fuerit iratus, scito quis completa est malitia ejus.

8. Fac ergo misericordiam in servum tuum: quia fides Domini me famulum tuum secum inire fecisti. Si autem est iniquitas aliqua in me, tuum interfect, et ad petrum tuum ne introducas me.

9. Et ait Jonathas: Absit hoc á te: neque enim fieri potest, ut si certe cognovero completam esse patriam meam malitiam contra te, non annuntium tibi.

10. Responditque David ad Jonathas: Quia remittat tibi, si quid forte responderit tibi pater tuus dabo de me?

11. Et ait Jonathas ad David: Veni, et egrediamur foras in agrum. Cumque exissent ambo in agrum.

12. Ait Jonathas ad David: Domine Deus Israel, si investigavero sententiam patris mei crastino vel perinde: et aliquid boni fuerit super David, et non statim misero ad te, et notum tibi fecero.

13. Hanc faciat Dominus Jonathas, et hæc addit. Si autem perseveraverit pater mei malitia adversum te, revelabo aures tuas, et dimittam te, ut vadās in passu, et ait Dominus tecum, sicut fuit cum patre meo.

14. Et si vivero, facies mihi misericordiam Domini: si vero moriaris fuero.

15. Non auferas misericordiam tuam á domino meo usque in sempiternum, quando eradicaverit Dominus inimicos David, unumquemque de terra: auferat Jonathas de domo

5. Y David dijo á Jonathas: Mira, mañana son las calendas, y yo según costumbre suelo sentarme á comer al lado del rey: déjame pues que me vaya á esconder en el campo hasta la tarde del día tercero.

6. Si echándolo de ver tu padre preguntare donde estoy, le responderás: Rogóme David que le dejase ir prontamente á Bethleem, su ciudad: porque todos los de su tribu celebran allí un sacrificio solemne.

7. Si dijere: Bien está: tu siervo tendrá paz. Pero si se indignare, sabo que ha llegado al colmo su malicia.

8. Haz pues misericordia con tu siervo: puesto que quisiste que yo tu esclavo hiciese contigo alianza del Señor. Mas si se halla en mí alguna maldad, máteme tú mismo, y no me introduzcas á tu padre.

9. Y dijo Jonathas: Lejos sea esto de ti: porque no es posible, que si yo de cierto llegare á entender que está consumada contra ti la malicia de mi padre, deje de avisarte.

10. Y respondió David á Jonathas: ¿Quién me dará el aviso, si es que tu padre te diere una respuesta áspera contra mí?

11. Y respondió Jonathas á David: Ven, y salgamos fuera al campo. Y habiendo salido ambos al campo,

12. Dijo Jonathas á David: Señor Dios de Israel, si investigare el dictamen de mi padre mañana ó pasado mañana: y hubiere alguna cosa favorable para David, y no te lo enviare á decir, y te lo hiciere saber inmediatamente.

13. Estas cosas haga el Señor con Jonathas, y estoas le añada. Pero si perseverare la malicia de mi padre contra ti, te lo descubriré, y te dejaré ir en paz, y el Señor sea contigo, como fué con mi padre.

14. Y si yo viviere, usarás conmigo de la misericordia del Señor: mas si hubiere muerto.

15. No apartarás perpetuamente tu misericordia de mi casa, cuando el Señor desarraigare de la tierra uno por uno á todos los enemigos de David: quite el Señor á Jonathas de su casa,

1 El primer día del mes, la Nochebuena ó Novilunio. Los israelitas arreglaban el año y los meses por el curso de la luna, y la ley ordenaba sacrificios para cada Novilunio. Saul acostumbraba ofrecer estos días víctimas pacíficas, y convidar á toda su familia para esta fiesta, que por lo que aquí se refiere duraba dos días. *Funer. x. 10.*

2 Pudo muy bien David ir á Bethleem, y volver al tercer día: y así no hay aquí fundamento para arguirlo, que faltase á la verdad en este capitulo por asegurar su vida.

3 No tendrá que temer. — 4 Que tiene resuelto mi ruina. *Malitia, esto es, el mal que me quiere hacer.*

5 Quiere decir: La más estrecha unión, y perfecta amistad, junta y confundida en el santo nombre del Señor.

6 Sedme testigo de lo que voy á decir.

7 Tal y tal envióme me del Dios. Esabrisimo y formal de juramento. — 8 Ms. 8. *Altera occurrente feria.*

9 Jonathas previendo que David había de suceder á su padre en el reino, desto á su amigo toda fidelidad y buena fe, como lo había hecho Saul en los principios de su reinado.

10 Que él tan estrechamente encomienda, y que le es tan agradable.

11 Faltan en el Hebréo estas palabras. Aquí se ha de suplir sin alterar de otra manera; y si yo no te cumpla lo que prometo: Auferat Dominus, quite el Señor á Jonathas.

a Luc. ii. 32.

sus, et requirit Dominus de manu inimicorum David.

46. Peripit ergo Jonathan fratres cum domo David: et requisivit Dominus de manu inimicorum David.

47. Y Jonathan hizo a David este nuevo juramento por el amor que le tenía: porque como a su alma, así le amaba.

48. Y dijo Jonathan: Mañana son las calendas, y te echarán menos:

49. Porque se echará menos tu asiento hasta pasado mañana¹. Descenderás pues apresurado, y te irás al sitio en donde debas esconderte el día que es de labor², y te sentarás junto a la piedra llamada Ezél.

50. El ego tres sagittas mittam iuxta eum, et faciam quasi exercitus meo al signum.

21. Mittam quoque ei puerum, dicens ei: Vade, et affer mihi sagittas.

22. Si dixero pueri: Ecco sagittae intra te sunt, tolle eas: tu veni ad me, quia pax tibi est, et nihil est mali, vivit Dominus. Si autem sic locutus fuerit pueri: Ecco sagittae ultra te sunt: vade in pace, quia dimisit te Dominus.

23. De verbo autem quod locuti sumus ego et tu, sit Dominus inter me et te usque in sempiternum.

24. Absconditus est ergo David in agro, et venerunt calendas, et sedit rex ad comedendum panem.

25. Cumque sedisset rex super cathedram suam (secundum consuetudinem) quae erat iuxta parietem, surrexit Jonathan, et sedit Abner ex latere Saul, et vacuus apparuit locus David.

26. Et non est locutus Saul quidquam in die illa: cogitabat enim quid forte evenisset ei, ut non esset mundus, nec purificatus.

27. Cumque illuxisset dies secunda post calendas, vacuus apparuit vacuus locus David. Dixitque Saul ad Jonathan filium suum:

y demandó de la mano de los enemigos de David.

46. Con esto Jonathan hizo alianza con la casa de David: y el Señor demandó de la mano de los enemigos de David.

47. Y Jonathan hizo a David este nuevo juramento por el amor que le tenía: porque como a su alma, así le amaba.

48. Y dijo Jonathan: Mañana son las calendas, y te echarán menos:

49. Porque se echará menos tu asiento hasta pasado mañana¹. Descenderás pues apresurado, y te irás al sitio en donde debas esconderte el día que es de labor², y te sentarás junto a la piedra llamada Ezél.

50. Y yo tiraré junto a ella tres saetas, y las arrojaré como que me ejercito al blanco³.

21. Y enviaré también un criado, y le diré: Anda, y tráeme las saetas.

22. Y si yo dijere al mozo: Mira, las saetas están mas acá de ti, tómalas: tú ven a mí, porque paz hay para ti, y no hay mal alguno, vive el Señor. Mas si dijere al mozo: Mira, las saetas están mas allá de ti: véte en paz, porque el Señor te ha dejado ir.

23. Y en cuanto a lo que yo y tú hemos tratado, el Señor sea para siempre entre los dos.

24. Escondióse pues David en el campo, y llegaron las calendas, y sentóse el rey a comer pan.

25. Y estando el rey sentado en su silla que estaba junto a la pared⁴ (según costumbre) levantóse Jonathan, y se sentó Abner al lado de Saul, y dejóse ver vacío el lugar de David.

26. Y Saul no dijo nada aquel día: porque pensó que tal vez le habría acaecido el no estar limpio, ni purificado.

27. Y llegado el segundo día después de las calendas, dejóse ver nuevamente vacío el puesto de David. Y dijo Saul a su hijo Jonathan: ¿Porqué

¹ Puede también admitir este sentido: Y castigue Dios a Jonathan del mismo modo, que a los enemigos de David, si falta a su palabra. Demandar de la mano de los enemigos, es frase hebrea; y sona lo mismo que tomar venganza de los enemigos.

² Este alianza entre la casa de David y de Jonathan apenas tuvo efecto en la vida, porque el Señor estaba muy en breve con todos los descendientes de Saul.

³ O hasta pasado mañana. Del v. 27 se infiere que duraba la fiesta dos días; y ya fuesen que entonces se siguiese el sábado consecutivamente.

⁴ Que era el que se seguía a la fiesta. Algunos inferen de aquí, que eran días de guardar los de la Nochebuena, pero como no hubiese ley que mandase esto, comenzamos a entender estas palabras: Y fue el último de la fiesta.

⁵ MS. B. *Afuera*. — 6 MS. 7. *Las saetas*. — 7 MS. 8. *Y yo te ofrezco*. — 8 El testigo.

⁹ Que era el punto primero y de mayor autoridad.

¹⁰ O para recibir al rey con el debido obsequio, ó para dar lugar a Abner, que pasase a su puesto. Otros quieren y parecen más conforme a la letra, que después de haberse sentado Saul, se sentó también Jonathan a la derecha de su padre, y que habiendo entrado Abner se levantó Jonathan en señal de respeto: porque Abner era general de las tropas de Saul. Después de Abner se seguía el puesto de David, y luego el de los otros oficiales principales.

¹¹ MS. 8. *Ni oprimido*. Que hubiese contruido alguna impureza legal, que le impidiera comer del feto del sacrificio.

Cum non venit filius Isai nec heri, nec hodie ad visendum?

28. Respondit Jonathan Sauli: Rogavit me obsequi, ut iret in Bethleem.

29. Et ait: Dimittis me, quoniam sacrificium solemne est in civitate, unus de fratribus meis accessit mihi: nunc ergo si invenit fratrem in oculis tuis, vadam citò, et videbo fratres meos. Ob hanc causam non venit ad mensam regis.

30. Iratus autem Saul adversum Jonathan, dixit ei: Fili mulieris virum ultro rapientis, numquid ignoro quia diligas filium Isai, in confusione tuam, et in confusionem ignominiosae matris tuae?

31. Omnibus enim diebus, quibus filius Isai vixerit super terram, non stabiliaris tu, neque regnum tuum. Itaque jam nunc mitte, et vade cum ad me: quia filius mortis est.

32. Respondens autem Jonathan Sauli patri suo, ait: Quare morietur? quid feci?

33. Et arripit Saul lanceam ut perceret eum. Et intellexit Jonathan quod definitum esset a patre suo, ut interficeret David.

34. Surrexit ergo Jonathan a mensa in ira furoris, et non comedit in die calendarum secundae panem. Contristatus est enim super David, eo quod confudisset eum pater suus.

35. Cumque illuxisset mane, venit Jonathan in agrum juxta plicem David, et puer parvulus cum eo.

36. Et ait ad puerum suum: Vade, et affer mihi sagittas, quas ego jaci. Cumque puer currisset, jecit aliam sagittam trans puerum.

37. Venit itaque puer ad locum jaculi, quod miserat Jonathan: et clamavit Jonathan post tergum pueri, et ait: Ecce ibi est sagitta porro ultra te.

38. Clamavitque iterum Jonathan post tergum pueri, dicens: Festina velociter, ne steteris. Collegit autem puer Jonathan sagittas, et attulit ad dominum suum.

39. Et quid ageretur, penitus ignorabat: tantummodo enim Jonathan et David rem novierant.

40. Dedit ergo Jonathan arma sua pueri, et dixit ei: Vade, et defer in civitatem.

41. Cumque abisset puer, surrexit David de loco, qui vergebat ad Austrum, et cadens prostratus in terram, adoravit tergo: et osculantes se alterutrum, reversum pariter, David auem amplius.

no ha venido a comer ni ayer ni hoy el hijo de Isai?

28. Y respondió Jonathan a Saul: Rogóme con mucha instancia, que le dejara ir a Bethleem.

29. Y dijo: Déjame ir, porque se celebra en mi ciudad un sacrificio solemne, uno de mis hermanos me ha convidado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos, iré prontamente, y veré a mis hermanos. Por este motivo no ha venido a comer con el rey.

30. Indignado entonces Saul contra Jonathan, le dijo: Hijo de mujer que va a caza de hombres, ¿caso no sé que amas al hijo de Isai, para ignominia tuya, y para confusión de tu infame madre?

31. Porque todos los días, que el hijo de Isai viviere sobre la tierra, ni estarás tu en seguridad, ni tu reino. Y así desde ahora echa a vuestro, y tráemele acá: porque es hijo de muerte.

32. Y Jonathan respondiendo a Saul su padre, dijo: ¿Porqué has de morir? ¿qué he hecho?

33. Y cogió Saul la lanza para atravesarle con ella. Y conoció Jonathan que su padre tenía resuelto el matar a David.

34. Y Jonathan se levantó de la mesa con ira de furor, y no comió pan este segundo día de las calendas. Porque se llenó de pesar por causa de David, y porque su padre le había ofendido.

35. Y cuando amaneció otro día, fue Jonathan al campo como lo había concertado con David, y llevó consigo un muchacho.

36. Y dijo a su criado: Vé, y tráeme las saetas, que voy a tirar. Y habiendo cuerdo el muchacho, tiró otra saeta mas adelante de él.

37. Llegó pues el muchacho al lugar de la primera saeta, que había tirado Jonathan, y gritó Jonathan detras de él, y dijo: Mira que la saeta está mas adelante de ti.

38. Y de nuevo Jonathan gritó tras el muchacho, diciendo: Date prisa, no te detengas. Recoge pues el muchacho las saetas de Jonathan, y las llevó a su amo.

39. Mas no comprendía la razón de lo que se hacía: porque solo Jonathan y David lo entendían.

40. Dió pues Jonathan sus armas al muchacho, y dijo: Anda, y llévalas a la ciudad.

41. Y luego que se fué el muchacho, salió David de su puesto, que miraba al Mediodía, y inclinándose hasta la tierra, le hizo tres profundas reverencias: y besándose el uno al otro, lloraron juntamente, pero David mas.

¹ MS. B. *Arrojando veros*. Y en el MS. 7. *De la atrevedera ó rebeldeza*; conforme al texto hebreo, que dice: *hijo de la perversa y rebelde*: ó *hijo de perversa rebelión*; esto es, hijo perverso y rebelde a su padre. Lo que Saul predice aquí leos de cólera y saña, de ningún modo conviene a la madre de Jonathan, ni aun se debe entender que fuese así.

² MS. A. *De mal pres*. — 3 Digno de morir: es una hebraísmo. — 4 Lleno de indignación y de furor. Hebraísmo. 5 Que corresponde a la letra: *Le espere*. El verbo *adorar* en el griego y en el hebreo significa también humillarse é inclinarse profundamente, como ya dejamos notado.

42. Dixit ergo Jonathan ad David: Vade in pacem: quarecumque iuravimus ambo in nomine Domini, dicens: Dominus sit inter me et te, et inter semina meum et semina tua usque in sempiternum.

43. Et surrexit David, et abiit: sed et Jonathan ingressus est civitatem.

CAPÍTULO XXI.

David fugitivo va á Nob, y acusado de la hambre come los panes santificados, que le dió Achimelech, el sacerdote presente Doeg Edumeo: como allí la espada de Goliath, y pasa á la corte de Achis rey de Geth, donde se dirige loco por temor de perder la vida.

1. Venit autem David in Nob ad Achimelech sacerdotem: et obstitit Achimelech, et quod venisset David. Et dixit ei: Quare tu solus, et nullus est tecum?

2. Et ait David ad Achimelech sacerdotem: Rex precepit mihi sordem, et dixit: Nemo sciat rem, propter quam missus es á me, et cujus nodi precepta tibi dederim: nam et pulvis condit in illum et illum locum.

3. Nunc ergo si quid habes ad manum, vel quinque panes, da mihi, aut quidquid inveneris.

4. Et respondens sacerdos ad David, ait illi: Non habeo alios panes ad manum, sed tantum panem sanctum: si mandi erant pueri, maxime á mulieribus?

5. Et respondit David sacerdoti, et dixit ei:

1. Y vino David á Nob², á Achimelech el sacerdote: y Achimelech quedó sorprendido al ver llegar á David. Y dijo: ¿Cómo vienes tú solo, y ninguno contigo?

2. Y respondió David á Achimelech el sacerdote: El rey me dió una orden³, y dijo: Nadie sepa el motivo por que te he enviado, ni qué órdenes son las que te he dado: y por esto también he dicho á mis gentes que me escon en tal y tal lugar⁴.

3. Ahora pues si tienes á mano algunos cosas, aunque sean cinco panes, dámelos, ó cualquiera cosa que hallares.

4. Y respondiendo el sacerdote á David, dijo: No tengo á mano panes de legos⁵, sino solamente el pan santo: si tus criados no están limpios, mayormente por lo que mira á mujeres?

5. Y respondió David al sacerdote, y dijo:

Equidem, si de mulieribus agitur: continui nos ad hoc et nudius tertius, quando egrediebamur, et fuerunt vasa puerorum sancta. Porro via hæc polluta est, sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis.

6. Dedit ergo ei sacerdos sanctificatum panem. Neque enim erat ibi panis, nisi tantum panes propositionis, qui sublati fuerant á facie Domini, ut ponerentur panes calidi.

7. Erat autem ibi vir quidam de serva Saul, in die illa, intus in tabernaculo Domini: et nomen ejus Doeg Edumeus, potentissimus pastorum Saul.

8. Dixit autem David ad Achimelech: Si habes hic ad manum hastam, aut gladium? quia gladium meum, et arma mea non tui mecum. Sermo enim regis urgebat.

9. Et dixit sacerdos: Ecce hic gladius Philistini, quem percussisti in Valle terebintini, est involutus pallio post ephod: si istum vis tollere, tolle. Neque enim hic est alius armis quo. Et ait David: Non est huic alior similis, da mihi eum.

10. Surrexit itaque David, et fugit in die illa á facie Saul: et venit ad Achis regem Geth.

11. Dixeruntque servi Achis ad eum cum viderent David: Numquid non iste est David rex terre? quare illic cantabant per choros, dicentes: Percussit Saul mille, et David decem milia?

12. Respondit autem David sermones istos in corde suo, et exultavit valde á facie Achis regis Geth.

13. Et immutavit os suum coram eis, et

CAPÍTULO XXI.

De cierto, por lo que mira á mujeres, nosotros nos hemos contenido desde ayer y antes de ayer, despues que parámos, y los vasos de los muchachos fueron santos. Á la verdad este camino profano es, mas el tambien será santificado hoy en los vasos.

6. Dióle pues el sacerdote el pan santificado. Porque no habia allí otro pan, sino los panes de la proposición, que habían quitado de la presencia del Señor, para poner otros calientes.

7. Se hallaba allí aquel día dentro del tabernáculo del Señor, un cierto hombre criado de Saul, y se llamaba Doeg Edumeo, el mas poderoso de los pastores de Saul.

8. Y dijo David á Achimelech: ¿No tienes aquí á mano una lanza, ó una espada? Pues no he traído conmigo ni mi espada, ni mis armas. Porque carecía de la orden del rey.

9. Y dijo el sacerdote: Aquí tienes la espada de Goliath el Philisteo, al que quitaste la vida en el Valle del terebinto, envuelta está en un paño detrás del ephod: si quieres llevar esta, tómala. Porque aquí no hay otra sino esta. Y dijo David: No hay otra tal como ella, dámela.

10. Levantóse pues David, y huyó aquel día de la presencia de Saul: y fuése á Achis rey de Geth.

11. Y los criados de Achis luego que vieron á David dijeron: ¿No es este David el rey de la tierra? ¿no es este á quien cantaban en las danzas, diciendo: Hirió Saul á mil, y David á diez mil?

12. Mas David puso en su corazón estas razones, y tuvo gran miedo de Achis rey de Geth.

13. Y demudó⁷ su rostro delante de ellos,

1 No heinas contruido mucha legal, que nos obligue á lavar la ropa. Los vestidos y los machos podían tambien contruirla. Puede asimismo explicarse de la santidad del cuerpo significado en la voz *vaso*, *II Cor. iv. 7; I Thimoteo. iv. 8*. Ovíos lo expone de los vestidos, armis y bagaje militar, en cuyo sentido toman algunos ves los *Lauti* de la palabra *vaso*.

2 Refiere muchas exposiciones, que se dan á este lugar, que por sí es muy obscuro, la siguiente parece ser la mas propia, y que satisfice mejor al reparo que habia puesto Achimelech. Aunque sé muy bien que está prohibido á los legos el comer el pan santificado; esto no obstante en la extrema necesidad en que nos hallamos, y por sermos como en la mayor cantidad que sea sea posible. Por lo que hace á mujeres, no las hemos tocado en estas tres días que ha que salimos: y por lo que mira á otras impurezas legales en que hayamos podido incurrir en este camino, desde luego lavaremos y purificaremos nuestras ropas antes de poderlas á comer.

3 MS. 3. *Et Abadon*.

4 Fuera del territorio y jurisdicción de Saul; aunque el era Philisteo, y por consiguiente enemigo de David.

5 Que es tendido y respetado como un rey en su tierra. Lo que era conforme á las condiciones del convenio con Goliath, á cuyo vencedor se le prometió que se casaría con la hija del rey.

6 Al mudó y reflexionó sobre estas palabras que se decían.

7 El *demudó*: *7 mudó su mismo sentido*, cambiando palabras poco cuerdas, torciendo la boca, haciendo viajes, dejando correr la saliva por la barba, dándose contra las paredes y las puertas, y fingiendo otros ademanos, que persuadieran que estaba fuera de sentido. Esta locura aparente que le granjeó el desprecio de Achis y de su corte, fue efecto de una prudente subterfugio, y un medio de que Dios quisiera que se sirviera para salvar su vida y la de todos los que le acompañaban. Dios revocó á un hebreo un seculado del Señor, compuesto con este motivo el *Salm. xxxiii*, en que convita á todos los justos á que le acompañen, y se una con él para enalzar el santo nombre del Señor, y poner toda la confianza en su poderosa protección. David en esta ocasión fué figura de Jesucristo, cuya muerte en una cruz fué locura á los ojos de los Gentiles. *I Cor. i. 23*. Representa asimismo aquellos cristianos, que apartándose de las máximas corrompidas de los mundanos, salen los desprecios de otros.

8 *Matth. xii. 8*. — 9 *Supra xxi. 7*. *Eccl. xxi. 7*.

1 Se debe suplir *memineris*, ten presente, ó no olvides, etc. Es una oración *eliptica*, por la excesiva concisión y vivos afectos, que surtían en esta separación.

2 Puede tambien ser esta una *apodixis* ó retórica, que explica admirablemente el dolor y pena, que sentían estos dos amigos cuando la necesidad los obligaba á separarse; y así no les quedaba lugar para sentir el desconsuelo comenzado. Véase un ejemplo semejante en el Evangelio de S. Lucas *xix. 42*.

3 Ciudad sacerdotal, á la que fué trasladada desde Silo el tabernáculo del Señor, poco tiempo despues que los Philisteos cautivaron el arco.

4 Que era el soberano pontífice. En S. Marcos *ii. 26*, dice Jesucristo, que hijo Abiathar, lo que aquí es padre de Achimelech, ó porque Abiathar suplico por su padre estando enfermo, ó mas bien porque padre é hijo tenían los dos nombres de Abiathar y de Achimelech; lo que se prueba con lo que se lee en el *lib. de los Paralip. donde en el cap. xv. 11*, se dice, que reinando Sadoc y Abiathar: y en el *cap. xxiv. 16*, se dice el mismo de Sadoc y de Achimelech. Y asimismo en el *lib. de los Reyes* *ii. 26*, se llama, que Achimelech era hijo de Abiathar; y en este libro *cap. xxiii. 6*, que Abiathar era hijo de Achimelech.

5 Extraño que un hombre, que tenía tanto crédito y reputación, y era al mismo tiempo yerno del rey, viniese á ser, esto es, á ser el acompañamiento que correspondía á su autoridad y empleo, David dejó retirada su gente, y se presentó sola al sacerdote Achimelech, pues consta v. 5, que venia con alguna gente.

6 Si miramos estas palabras de David según el sentido histórico é inculcado, no podemos excusarle de mentira: porque dijo á Achimelech una cosa que no era verdadera, que el designio de hacerla creer, y valiente de este género de mentira ociosa por poner en salvo su vida. Pero el resplandor de la ley de gracia nos da luz para conocer, que lo que es malo en sí, no puede hacerse lícito por ninguna circunstancia; y que tales acciones ó palabras son en los mas santos, no son luz de servir de regla para dirigir las nuestras.

7 MS. 7. *En falan lugar*. Para que de este modo no espiesen al sospechar su destino, ni alguno de sus negocios.

8 MS. 3. *Per collatum*, ó comun. El *hebreo* y los *lxx* le hacen *comun*, ó *propina*.

9 Lo podrías comer. Aun suponiendo la parer legat que podía Achimelech, no podía David ni su gente comer el pan santificado sino en el caso de la extrema necesidad en que se hallaba; porque miles los sacerdotes podían según la ley comer de los panes de la proposición. *Levit. xxiv. 9*. Véase tambien S. Mateo *xii. 2*. Pero Achimelech pedía este requisito para dar á entender, que aun en caso de necesidad se debe observar la ley en cuanto se podía.

collabebatur inter manus eorum: et implorabat in oculis porce, dum benigne subire ejus in barbam.

14. Et ait Achis ad servos suos: Vidistis hominem insuam: quare adduxistis eum ad me?

15. An desunt nobis furiosi, quod introductus istum, ut fureret me presente? hiccine ingreditur domum meam?

CAPÍTULO XXII.

David desde la cueva de Odolám pasa á buscar al rey de Moab, á quien deja encomendados sus hermanos y la casa de su padre. Por consejo del profeta Gad vuelve á la tierra de Judá. Saul hace matar á Achimelech y á los sacerdotes de Nobe: Aboluir uno de ellos se salva, y se acoge á David.

1. Abiit ergo David inde, et fugit in speluncam Odolam. Quod cum audissent fratres ejus, et omnes domos patris ejus, descendunt ad eum illic.

2. Et conveniunt ad eum omnes, qui erant in angaria constituti, et oppressi aere alieno, et amaro animo: et factus est eorum principis, fueruntque cum eo quasi quadringenti viri.

3. Et profectus est David inde in Maspha, quae est Moab: et dixit ad regem Moab: Maneat, oro, pater meus et mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Deus.

4. Et reliquit eos ante faciem regis Moab: manseruntque apud eum cunctis diebus, quibus David fuit in praesidio.

5. Dixitque Gad propheta ad David: Noli manere in praesidio, proficiscere, et vade in

et dejabase ceter entre las manos de ellos: y se daba por los postigos de las puertas, y le corría la saliva por la barba.

14. Y dijo Achis á sus criados: ¿Hebeis visto un tal mentecato: porqué lo habeis traído á mí?

15. ¿Nos faltan acá locos?, que habeis traído á este á hacer locuras en mi presencia? ¿entrará este en mi casa?

1. Con esto salió David de allí, y se refugió en la cueva de Odolám. Lo cual cuando oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, descendieron á él allí.

2. Y juntáronse á él todos los que se hallaban en angustia, y oprimidos de deudas, y en amargura de corazón: y se hizo cuádrilo, y tuvo consigo como cuatrocientos hombres.

3. Y partió David de allí á Maspha, que está en tierra de Moab: y dijo al rey de Moab: Ruegote, que mi padre y mi madre se queden con vosotros, hasta que sepa lo que hará Dios de mí.

4. Y dejólos encomendados al rey de Moab: y estuvieron con él todo el tiempo, que David permaneció en aquella fortaleza.

5. Y el profeta Gad dijo á David: No te quedes en esta fortaleza, marcha, y véte á tierra de

no mereciendo otro concepto que el de loco y mentecato. Si hoy alguno, dice S. PABLO, II Cor. xi, 17, que quiera pasar por sabio en el mundo, dégnese loco para llegar á ser sabio.

1 El Hebreo וְיָצֵא, de יָצֵא, y del verbo יָצָא, esto es, hacia rayas, y forma la figura sobre las tablas de las puertas, como los muchachos y folios de Jolida.

2 MS. 7. De elanrales. He de ser yo tan imprudente que dé lugar á un loco entre mis criados y domésticos?

3 Que se llama también Adulám ó Adolám, ciudad situada en la tribu de Judá.

4 MS. 3. Yo como entusiasmado ó adorado. Esta no fué una tropa de gente vagamunda, que buscando la impunidad de sus delitos se unió á David para ponerle á su frente, y vivir licenciosamente, cometiendo maldades y latrocinios: sino un cuerpo de hombres desgraciados, ó injustamente oprimidos, que buscaban en David un asilo contra la vejación y crueldad de sus acreedores. Y así no hemos de considerar á David en este lance como un capitán de bandoleros ó bandidos, como los condesinos de Saul pretendieron persuadir á este príncipe: sino como un pastor tierno y amoroso, que de acogida á tantos pobres fugitivos que al Señor le envía, para que á un mismo tiempo la santidad de su causa para la seguridad de su vida, y elca viva sin temor á la sombra del que reconocen ya como á su rey y caudillo. No se ve que David se valiese de este pequeño cuerpo de ejército para conculcar nada contra Saul, á quien respondió siempre como á su rey, ni tampoco que permitiese cometer el menor desorden contra persona alguna.

5 Esta es diversa de la del monte de Galaad, que pertenecía á los Hebreos, donde Samuel tenía las juntas del pueblo. Cap. vii, 5. Creemos que aquí significa una ciudad de Moab situada en un sitio elevado; porque Maspha, como ya notamos en el lugar citado, significa altura, altura, elevación: é lo que en el v. 4, se llama praesidium, fortaleza, donde había guarición de soldados.

6 Y estuvo allí sin riesgo, y porque este rey era enemigo declarado de Saul; cap. xiv, 47, ya porque los Moabitas, á quienes David no había hecho ningún daño, tenían menos motivo de resentirse de él que los Philisteos. Pero lo que principalmente se reconoce aquí, es la mano del Señor, que movió el corazón de este rey y de su pueblo á favor de David.

7 Como lo supo después por el profeta Gad. — 8 En Maspha

terram Iuda. Et profectus est David, et venit in saltum Harel.

6. Et audivit Saul quod apparisset David, et viri qui erant cum eo. Saul autem cum maneret in Gaba, et esset in nemore, quod est in Rama, hastam manu tenens, cunctique servi ejus circumstant eum.

7. Ait ad servos suos qui assistebant ei: Audite nunc filii Iemini: Numquid omnibus vobis dabit filius Isai agros et vineas, et universos vos faciet tribunos, et centuriones?

8. Quoniam conjurastis omnes adversum me, et non est qui mihi renouet, maxime cum et filius meus fedus inierit cum filio Isai? Non est qui vicem meam debeat ex vobis, nec qui annouiet mihi: eo quod suscitaverit filius meus servum meum adversum me, insidiantem mihi usque hodie.

9. Respondens autem Doeg Iduunus, qui assistebat, et erat primus inter servos Saul, dixit, inquit, filium Isai in Nobe, apud Achimelech filium Achitob sacerdotem.

10. Qui consulit pro eo Domineum, et cibaria dedit ei: sed et gladium Goliath Philistaei dedit illi.

11. Misit ergo rex ad accersendum Achimelech sacerdotem filium Achitob, et omnes domum patris ejus, sacerdotes, qui erant in Nobe, qui universi venerunt ad regem.

12. Et ait Saul ad Achimelech: Audi filii Achitob. Qui respondit: Presto sum domine.

13. Dixitque ad eum Saul: Quare conjurastis adversum me, tu et filius Isai, et dedisti ei panes et gladium, et consulisti pro eo Deum, ut consurgeret adversum me, insidiator usque hodie permanens?

14. Respondensque Achimelech regi, ait:

1 MS. 8. A alto. Al poniente de la ciudad de Jerusalén. — 2 MS. A. Ovo subitulaus del.

3 De Benjamin. Saul era de esta tribu, y por esta dirige su discurso á los de ella, quejándose de que mirasen con tanta indiferencia sus ventajas, debiendo mostrar celo é interés en su conservación.

4 Saul lea en este discurso el resorte, que pone en movimiento á casi todos aquellos, que rodean las personas de los principes. No son estos los amados, sino las gracias que de ellos capazan: el interés para ser el que tiene estas tropas de gentes á la corte. Saul, abusando del poder que Dios había depositado en sus manos, le emplea en favor de la Usurpa, no de la verdad ni de la justicia. En vez de adquirir servos fieles y sinceros disipandolos sus gratias, hace de estas un uso muy pernicioso en favor de los que usurpan sus pastores. Por esto no se maravilla, que en las cortes de los principes se hallen mas sequaces de Doeg, que de Jonathas.

5 MS. 2. Et vos atentes todos. Es probable que Jonathas no se pusiera delante de su padre después del suceso que se refiere en el cap. xi, 33. La envidia que despedazaba el corazón de Saul, era como una furia que sin cesar le agitaba, trastornándole la razón y los sentidos, y haciendo que se declarase á un mismo tiempo enemigo de sus vasallos, de su propio hijo y de su reposo.

6 MS. 3 y 4. Eran. El Adoni, y mas abajo: El Adolam. Destable cortezano, que en lugar de disipar las almas é injustas sospechas de su señor, ó por lo menos de permanecer en silencio, no teme dar fomento á su pasión, é irritar con unas palabras llenas de malignidad y de artificio. Suprime una circunstancia que era decisiva á favor del sumo sacerdote. David le había dado á entender que llevaba órdenes que instaban de su soberano, y Doeg solo propone á Saul ya ciego, lo que podía confirmarle en la idea que tenía de una liga y conspiración infame contra su persona, violando en su narración todas las leyes humanas y divinas.

Judá. Y David partió, y vino al bosque de Harel.

6. Y oyó Saul? que se había dejado ver David, y los hombres que estaban con él. Y como Saul estuviese en Gaba, y se hallase en un bosque, que hay en Rama, teniendo una lanza en la mano, y le rodeasen todos sus siervos,

7. Dijo á sus siervos que le acompañaban: Oidme ahora hijos de Jemini: ¿El hijo de Isai os dará acaso á todos vosotros campos y viñas, y os hará á todos vosotros tribunos, y centuriones?

8. Por cuanto todos os habeis conjurado contra mí, y no hay uno que me descubra algo, mayormente que aun mi mismo hijo se ha coligado con el hijo de Isai? No hay entre vosotros quien se duela de mi suerte, ni quien me dé algún aviso: puesto que mi hijo ha levantado contra mí un siervo mío, el cual hasta el día de hoy me está poniendo asechanzas.

9. Respondió entonces Doeg de Idunea, que se hallaba presente, y era el primero entre los siervos de Saul, y dijo: Yo vi al hijo de Isai en Nobe, con Achimelech el sacerdote hijo de Achitob.

10. El cual consultó al Señor por él, y dióle víveres: y le dió también la espada de Goliath el Philisteo.

11. Envio pues el rey á llamar á Achimelech el sacerdote hijo de Achitob, y á todos los sacerdotes de la casa de su padre, que estaban en Nobe, y vinieron todos á presentarse al rey.

12. Y dijo Saul á Achimelech y Ezechias hijo de Achitob. El cual respondió: Pronto estoy señor.

13. Y díjole Saul: ¿Porqué os habeis conjurado contra mí, tú, y el hijo de Isai, y lo dieste panes y espada, y consultaste por él á Dios, para que se sublevase contra mí, permaneciendo en ponerme asechanzas hasta el día de hoy?

14. Y respondiendo Achimelech al rey, dijo:

Et quis in omnibus servis tuis, sicut David fidelis, et gener regis, et peregna ad imperium tuum, et gloriosus in domo tua?

15. Num bodie cepi pro eo consulere Deum? abhi hoc time: ne conspiciat rex adversus servum suum rem iniquitatis, in universa domo patris tui: non enim scripsi servus tuus quidquam super hoc negotio, vel modicum vel grande.

16. Distique rex: Moris mortis Achimelech, tu, et omnis domus patris tui.

17. Et ait rex emissarius, qui circumstantibus eum: Convertimini, et interficite sacerdotes Domini: nam manus eorum cum David est: scientes quod fugisset, et non indicaverunt mihi. Noluerunt autem servi regis extendere manus suas in sacerdotes Domini.

18. Et ait rex ad Doeg: Convertere tu, et irru in sacerdotes. Conversusque Doeg Idumeus, irruit in sacerdotes, et tradidit in die illa octoginta quinque viros vestitos ephod lineo.

19. Nobis autem civitatem sacerdotum percussit in ore gladii, viros et mulieres, et parvulos, et lactentes, bovemque et asinum, et ovem in ore gladii.

20. Evadens autem unus filius Achimelech, filii Achib, cuius nomen erat Abiathar, fugit ad David.

21. Et annuntiavit ei quod occidisset Saul sacerdotes Domini.

1 No es esta la primera vez que lo he hecho por él, pues repetidas veces he venido para consultar por mí al Señor, y saber su voluntad en tantas y tan gloriosas expediciones con que ha librado al pueblo del yugo de los Filisteos. En el Hebeo se puede leer sin interpretación de este modo. Hoy es la primera vez que he consultado al Señor; y el segundo es este: Señor, es verdad que he consultado al Señor por él; pero esta ha sido la primera vez que lo he practicado, ignorando que en esto se pudiera causar algún disgusto. Pero la lección y sentido de la Vulgata parecen que debe preferirse.

2 Este gran pontífice sin fallar en su respuesta al respeto que es debido a su rey, mostró su zelo, desconfiando a un inocente, y cumpliendo la obligación en que se ven puesto de satisfacer a Dios, á su conciencia, á la verdad, y á la justicia; aunque es de advertir que hablando de esta suelta exponía á un evidente peligro su propia vida. Los obispos santos han imitado en todos los siglos la conducta de este pontífice, y dejando á los príncipes el cuidado de prevenir el espíritu de los príncipes crédulos contra las personas de una virtud y mérito raro, tomaron la defensa de los que por su fortaleza se habían hecho odiosos á los grandes del mundo. Tales fueron los Alcibiades, los Cicerones, los Ambracios, los Borromeos y otros muchos, no menos señalados por la firmeza con que reputaban la licencia de los poderosos, y por la defensa que tomaron de los inocentes, que por las grandes persecuciones que tuvieron que padecer, y por la generosidad sacerdotal que mostraron sosteniendo la santidad de su ministerio.

3 Morirá sin recurso. Qué desgracia para un rey y para un Estado, cuando sus injustos y mal formados resentimientos vienen á descargar sobre aquellos, que merecen su mayor protección y confianza!

4 MS. 3. A los tróicos. FENIAN. A los correyeros. La orden que Saul dió á los de su guardia en tan bárbara y tan inaudita, que no se encuentra quien la obedezca. Solamente Doeg, que comenzó esta horrible maldad, la pone al mismo, arrojándose sobre los sacerdotes, y descubriendo la malignidad de su corazón. Yermos y sententiamos, teniendo presente que un pecado suelto se castigado con otra mayor: y que no hay exceso por grande que sea, á que no nos podamos arrojar, si la mano del Señor no nos detiene en la misma puerta del precipicio.

5 Se han castigado con David.

6 Los xxx levo transcribió, tal miteri ándes, tracentos y cinco varones.

7 Esto es, que eran sacerdotes. Saul en esta ocasión solo piensa en dar satisfacción á su alio, y Doeg en hacer la corte á Saul y uno y otro sin saberlo son los ministros de la justicia de Dios, y las ejecutores del decreto pronunciado contra la casa de Hebrón. No es el Señor autor de la pasión injusta de Saul, ni de la descomulgada crueldad de Doeg. Pero una y otra en las justas desigualdades de su alta providencia, y los espantosos desórdenes que se fueron sucediendo, contribuyeron á su gloria, por el grande bien que sale sacar de los mayores males.

8 Es muy probable que el arca del Señor fue trasladada en esta ocasión de Nob á Gabaón.

¿Y quién hay entre todos tus siervos, tan leal como David, verno del rey, y que va por órden tuyo, y es leal en tu casa?

15. ¿Acaso he comenzado hoy á consultar á Dios por él? ¿Lejos sea esto de mí: no sospeche el rey tal cosa ni de mí su siervo, ni de toda la casa de mi padre: porque tu siervo nada ha sabido de este negocio, ni poco ni mucho.

16. Y dijo el rey: Morirá de muerte. Achimelech, tú y toda la casa de tu padre.

17. Y dijo el rey á los de su guardia, que le rodeaban: Embesid, y matad á los sacerdotes del Señor: porque la mano de ellos es con David, sabiendo que iba fugitivo, y no me fiaba de ello aviso. Mas los siervos del rey no quisieron extender sus manos contra los sacerdotes del Señor.

18. Y dijo el rey á Doeg: Embiste tú, y échale sobre los sacerdotes. Y embistiendo Doeg Idumeo, se arrojó sobre los sacerdotes, y mató en aquel día ochenta y cinco hombres vestidos del ephod de lino.

19. Y pasó á filo de espada á Nob una ciudad sacerdotal, á hombres y mujeres, y muchachos, y niños de pecho, y bueyes y asnos, y ovejas.

20. Mas escapando un hijo de Achimelech, hijo de Achib, llamado Abiathar, se fué huyendo á David.

21. Y le dió aviso de como Saul había hecho matar á los sacerdotes del Señor.

22. Et ait David ad Abiathar: Sciebam in die illa, quod cum ibi esset Doeg Idumeus, procul dubio annuntiaret Saul: ego sum reus omnium animarum patris tui.

23. Mans mecum, ne timeas: si quis quaesierit animam meam, quaeret et apud me tuam, mecumque servaberis.

22. Y dijo David á Abiathar: Bien sabía yo aquel día, que estando allí Doeg Idumeo, se lo noticiaría á Saul: yo soy el culpado de todas las almas de la casa de tu padre.

23. Quédate conmigo, no temas: si alguno buscare mi vida, buscará también tu vida, y conmigo serás guardado.

CAPÍTULO XXIII.

Partió después de haber librado á Ceila de los Philisteos, huyó del desierto de Ziph. Los Ziphites dan aviso á Saul como David está en su tierra. Y Saul le persigue en el desierto de Madon hasta que se ve precisado á volver para defender la tierra contra los Philisteos.

1. Et annuntiaverunt David, dicentes: Ecce Philistim oppugnant Ceilam, et diripiunt areas.

2. Consultui ergo David Dominum, dicens: Nam vadam, et percutiam Philistheos istos? Et ait Dominus ad David: Vade, et percuties Philistheos, et Ceilam salvabit.

3. Et dixerunt viri, qui erant cum David, le dixerunt: Ecce nos hic in Judea coexistentes sumus: quomodo magis si iherimus in Ceilam adversum agmina Philistinorum?

4. Iuravi ergo David consulto Dominum. Qui respondit, ait ei: Surge, et vade in Ceilam: ego enim tradam Philistheos in manu tua.

5. Abiit ergo David, et viri ejus, in Ceilam, et pugnavit adversum Philistheos, et abegit iumenta eorum, et percussit eos plaga magna: et salvavit Ceilam habitatoribus Ceila.

6. Porro eo tempore, quo fugerat Abiathar filius Achimelech ad David in Ceilam, ephod sicut habens descenderat.

7. Nuntiavit autem Sauli quod venisset

1. Y dieron aviso á David, diciendo: Mira que los Philisteos tienen puesto sitio á Ceila, y saquean las areas.

2. Consultó á Dios David al Señor, diciendo: ¿Saldré contra esos Philisteos, y los derrotaré? Y respondió el Señor á David: Marcha, que derrotarás los Philisteos, y librarás á Ceila.

3. Y los hombres, que estaban con David, le dijeron: ¿Ves como nosotros estamos aquí en la Judea, estamos con miedo: ¿cómo mas si fuéremos á Ceila contra los escuadrones de los Philisteos?

4. Consultó de nuevo David al Señor. El cual le respondió, diciendo: Levántate, y vé á Ceila: porque yo pondré en las manos á los Philisteos.

5. Marchó pues David, y su gente para Ceila, y peleó contra los Philisteos, y llevóse sus ganados, y los hirió con gran mortandad: y salvó David á los moradores de Ceila.

6. Mas en la sazón, que Abiathar hijo de Achimelech huía hacia David á Ceila, se fué llevando consigo el ephod.

7. Y fué dado aviso á Saul como David había

1 Cuando estuvo con Achimelech, y me dió los panes y la espada.

2 De todas las vidas. David rogó al Señor de las almas justas, no acusa la crueldad de Saul, ni la perfidia de Doeg: solo se culpa á sí mismo en lo que era notoria su inocencia. S. Gregorio Macco in hunc locum. En el texto Hebreo se expone la palabra areas.

3 Ninguno podrá malignar contra tu vida, sea que antes acabo con la mía, y la seguridad que yo pueda tener de mi vida, la tendré tú de la tuya.

4 Ciudad de la tribu de Judá, distante ocho mil pasos de Eleutherópolis hacia Hebrón.

5 Las mareas recogidas en las areas.

6 Por medio de Abiathar que tenía en su compañía, y que se había traído el ephod, v. 8, es vestido propio del sumo sacerdote, del cual se revestía para consultar al Señor.

7 Lejos de los enemigos, y su medio de los de nuestra tribu.

8 Por Abiathar, sumo pontífice, que llevaba consigo el ephod, v. 6.

9 David perseguido por Saul, se ampara en servirle, y expone su vida para combatir contra los enemigos del Estado. Fiel siempre á Dios, nada emprende sin haberlo antes consultado. Los que le acompañan, juzgando á lo humano, le oponen á su empresa, y le tienen por temerario. David edóramente fundado en la humildad, escuchó sus razones, y consultó segunda vez al Señor: las hace ver que tienen á su favor la protección del cielo, y esta modesta arde para generosa cruz y para la voluntad, y para inspirarle una grande confianza y valor, de tal manera que cuando aun en tan corto número, los hace superiores á sus enemigos, logrando de estos una cumplida victoria.

10 Solo el soberano pontífice podía llevar el ephod, que en el Levítico, xxxv. 2, se llama *superhumeralis*. Véase su descripción en aquel lugar. Había otro que era de lino, común á los sacerdotes, según xxx. 16, y que Samuel no siendo mas que Levita llevó desde su infancia. David se vistió también del ephod, cuando trató de alzar á su imperio. El Regum vi, 14.

David in Cellam : ut ait Saul. Tradidit eum Deus in manus meas, conclususque est, introgressus urbem, in qua portus et seras sunt.

8. Et præcepit Saul omni populo ut ad pugnam descenderet in Cellam : et obsideret David, et viros ejus.

9. Quod cum David rescisset, quia præpararet ei Saul clam matrem, dixit ad Abiathar sacerdotem : Applica ephod.

10. Et ait David : Domine Deus Israël, audivit famam servus tuus, quod disponat Saul venientia Cellam, ut revertatur in urbem propter me.

11. Si tradent me viri Cellæ in manus ejus? et si descendet Saul, sicut audivit servus tuus? Domine Deus Israël, idcirco servo tuo. Et ait Dominus : Descendet.

12. Dixitque David : Si tradent me viri Cellæ, et viros qui sunt mecum, in manus Saul? Et dixit Dominus : Tradent.

13. Surrexit ergo David et viri ejus quasi sexcenti, et egressi de Cellæ, hinc atque illic vagabantur incerti : nuntiaturque est Saul quod fugisset David de Cellæ, et salvatus esset : quam ob rem dissolvit exire.

14. Morabatur autem David in deserto in locis firmissimis, mansitque in monte solitudinis Ziph, in monte opaco : querebat enim tamen Saul cunctis diebus : et non tradidit eum Deus in manus ejus.

15. Et vidit David quod egressus esset Saul ut quæreret animam ejus. Purò David erat in deserto Ziph in silva.

16. Et surrexit Jonathan filius Saul, et abiit ad David in silvam, et confortavit manus ejus in Deo : dixitque ei :

17. Ne timeas : neque enim inveniet te manus Saul patris mei, et tu regnabis super Israël, et ego ero tibi secundus, sed et Saul pater meus scit hoc.

1 Saul no pudo de acudir al socorro de esta plaza cuando los Philisteos la tenían cercada; y después juntó las tropas para atacar a David, que la había conservado con peligro de su vida. Este es el efecto de su odio y de una invidia injusta y ciega.

2 MS. R. *Videte la sobreperliga*. V. vísitelo ahora de él para consultar al Señor.

3 Este es el pago que hay que pagar de aquellos que no conocen otro interés, que el propio suyo; pues por el sacrificio les lleva una esperanza de la amistad, de la gratitud y de la obediencia.

4 Así ejercita Dios algunas veces la virtud de sus mas felices siervos, no dejándoles otro apoyo que el de su fe, y el del testimonio de su conciencia, para que poniendo en Dios toda su confianza, comencen que el de solo las ha de venir la libertad y el remedio.

5 Que tomaba el nombre de una ciudad en la tribu de Judá, y estaba vecino a la Idumea.

6 Trácese a la memoria las promesas que Dios le había hecho : ó renovando la alianza que habían tratado en el nombre del Señor : ó le concedió muy mucho; porque se usa la voz Dios para dar idea de una cosa grande. Esta es otra nueva prueba de la constante amistad de Jonathan con su corazón. Saul le busca para quitarle la vida, y no le halla. Dios que le guía al uno, le descubre al otro. La recompensa que este Señor da a los que le aman es que sean amados de los que son sus amigos. San Agustín : *Se bueno, y tendrás en tu favor los buenos*.

7 Porque se que el Señor le tiene destinado para el reino. Fúndase también interpretarse : Yo te seré favorable, y asistiré con todas mis fuerzas.

8 Que él está destinado para reinar; ó la grande amistad que hay entre los dos.

18. Pertransiit ergo uterque totam eorum Dominum : mansitque David in silva : Jonathan autem reversus est in domum suum.

19. Ascenderunt autem Ziphæi ad Saul in Caba, dicentes : Nonne ecce David latuit apud nos in locis tutissimis silvæ, in colle Iachila, quem est ad dexteram deserti?

20. Nunc ergo, sicut desideravit anima tua ut descenderem, descende : nostrum autem erit ut tradamus eum in manus regis.

21. Dixitque Saul : Benedicti vos a Domino, quia detulistis vicem meam.

22. Abiit ergo, oro, et diligentius præparavit, et curiosius agito, et considerate locum ubi sit puer ejus, vel quis viderit eum ibi : re-erigat enim de me, quod eum insidit et.

23. Considerate et videte omnia latibula ejus, in quibus absconditur : et revertimini ad me ad rem certam, ut vedam vobiscum. Quod si etiam in terram se abstruserit, persequentur eum in cunctis militibus Juda.

24. At illi surgentes abierunt in Ziph anio Saul : David autem et viri ejus erant in deserto Maon, in campestribus, ad dexteram Josiam.

25. Ivi ergo Saul et socii ejus ad quærendum eum : et nuntiatum est David, statimque descendit ad petram, et versabatur in deserto Maon. Quod cum audisset Saul, persequentes eum David in deserto Maon.

26. Et ibi Saul ad latius montis ex parte una : David autem et viri ejus erant in latere montis ex parte altera : porro David desperavit se posse evadere a facie Saul : itaque Saul et viri ejus, in modum cernæ circuebant David, et viros ejus, ut caperent eos.

27. Et nuntius venit ad Saul, dicens : Festina, ut veni, quoniam infuderunt se Philistini super terram.

28. Reversus est ergo Saul desistens persequi David, et perrexit in occursum Philistini-

18. Nicieron pues ambos alianza delante del Señor : y David se quedó en la selva : mas Jonathan se volvió a su casa.

19. Y los Ziphæos subieron a Saul en Caba, y le dijeron : ¿No sabes que David está escondido entre nosotros en los lugares mas seguros del bosque, sobre el collado de Iachila, que está a la derecha del desierto?

20. Ahora bien ve allá, como lo ha deseado tu alma : y quedará a nuestro cuidado el entregarle en manos del rey.

21. Y dijo Saul : Benditos seáis a vosotros del Señor, pues os habéis condenado de mi muerte.

22. Id pues, os ruego, y tomad todas las medidas, e informaos con cuidado, y observad el lugar donde estuviere su pie, a quien le haya visto allí : porque el so rezeña de mí, que yo no pueda cautele le pongo asechanzas.

23. Observad y ved todos los escondrijos, donde él se oculta : y volved a mí con cosa cierta, para ir con vosotros. Pues aunque se muere en las entrañas de la tierra, yo le buscaré con todos los millares de Judá.

24. Y ellos levantándose se fueron a Ziph delante de Saul : mas David y los suyos estaban en el desierto de Maon, en las llanuras, a la derecha de Josiam.

25. Fue pues Saul con su gente en busca de él : y le dio aviso de esto a David, e inmediatamente descendió a la peña, y se quedó en el desierto de Maon. Y cuando lo oyó Saul, persiguió a David en el desierto de Maon.

26. Y Saul iba costeaudo el monte por la una parte : mas David y su gente estaban al lado del monte por la otra : y David no tenía esperanza de poder escapar de las manos de Saul : porque Saul, y los suyos tenían cercado a David, y a los suyos, en forma de corona, para tomarlos.

27. Mas llegó a Saul un mensajero, que le dijo : Date prisa, y ven, porque los Philisteos han invadido la tierra.

28. Volvióse pues Saul dejando de perseguir a David, y fuése al encuentro de los Philisteos.

1 De este modo se procuran santificar y encubrir las mas infames pasiones. Los de Caba y los de Ziph, que fueron peccadores y traidores a David, son benditos del Señor en boca de Saul, y seña a su rey, y Jonathan al contrario, aunque era su propio hijo, había conspirado contra su persona, porque había osado declararse amigo de David.

2 MS. A. *Conduclites in sui vez*.

3 Porque tanto que aun ahora se me ha de escapar, puesto que está sobre el, y sabe que le voy siguiendo.

4 Cuando estuvierais bien asegurados de todo, de manera que yo pueda dar el golpe con certien, y lograr mis intentos.

5 Porque las tribus estaban divididas en subgrupos, que constaban de mil y cien hombres. Otros mas a la letra. Entre todas las escuadrillas de Judá, porque Saul suponía que David se ocultaba entre la gente de aquella tribu.

6 Este lugar era una parte del desierto de Ziph, el cual tomaba el nombre de la ciudad de Maon. Era este un alto montuoso, y lleno de peñas y de cavernas.

7 El Hebreo : Y David se apresuró, a dar prisa para ir delante de Saul, esto es, para salir del monte antes que Saul. Son inútiles todos los esfuerzos de los hombres contra aquel, que tiene sobre si la protección del cielo. El Señor salva a David por un grande milagro, que se oculta bajo de un suceso semejante a los que de ordinario se da el nombre de casual.

8 Infra xxvi.

A. T. T. B.

nam. Propter hoc vocaverunt locum illum.
Petram dividentem.

Por esto llamaron á aquel lugar, Piedra que di-
vide.

CAPÍTULO XXIV.

Revertit secuta David in la caverna de Engaddi, entra en ella Saul solo: David se cubrió con el manto, y
estorbo á los suyos que le maten. Sale de allí Saul; y David le exhorta á que deje de perseguirle. Consueta son
su culpa, y se reconcilia con él.

1. Ascendit ergo David in illud: et habitavit
in locis tutissimis Engaddi.

2. Cumque reverens esset Saul, postquam
persecutus est Philisteos, multaverunt ei,
dicentes: Ecce David in deserto est Engaddi.

3. Assumens ergo Saul tria milia electo-
rum virorum ex omni Israël, perrexit ad in-
vestigandum David et viros ejus, etiam super
abruptissimas petras, quas solis bicipites per-
vire sunt.

4. Et venit ad caulas ovium, quas se offer-
bant videnti: et utique ibi spelunca, quam in-
gressus est Saul, ut purgaret ventrem: porro
David et viri ejus in interiori parte spelunce
latebant.

5. Et dixerunt servi David ad eum: Ecce
dies, de qua locutus est Dominus ad te: Ego
tradam tibi inimicum tuum, ut facias ei sicut
placuerit in oculis tuis. Surrexit ergo David,
et praecepit oram chilymdis Saul silentem.

6. Post haec percussit cor suum David, eo
quod abscessisset oram chilymdis Saul.

7. Dixitque ad viros suos: Propitius sit mihi
Dominus, ne faciam hanc rem Domino meo,
christo Domini, ut militem manum meam in
eum, quia christus Domini est.

1. Subió pues David de allí: y habitó en los
lugares mas seguros de Engaddi.

2. Y habiendo vuelto Saul, despues de haber
perseguido á los Philisteos, le noticiaron,
diciendo: Mira que David está en el desierto de
Engaddi.

3. Tomando pues Saul tres mil hombres esca-
pidos de todo Israel, salió en busca de David y
de sus gentes, aun sobre las rocas mas escarpadas,
adonde solo las cabras monteses pueden
subir.

4. Llegó á unas majadas de ovejas, que en-
contró en el camino: y habia allí una cueva, es-
ta que entró Saul á purgar el vientre: y Da-
vid y los suyos estaban escondidos en la in-
terior de la cueva.

5. Y dijeron á David sus criados: He aquí el
día del que te dijo el Señor: Yo te entregaré al
enemigo, para que hagas con él lo que bien te
pareciere. Entonces David se levantó, y sin ar-
rastro cortó la orla del manto de Saul.

6. Despues de esto hirió David su corazón,
por haber cortado la orla del manto de Saul.

7. Y dijo á los suyos: El Señor sea conmigo,
para que yo no haga una tal cosa contra mi Se-
ñor, contra el ungido del Señor, de extender mi
mano contra él, porque es el ungido del Señor.

1 El Hebreo: *וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח ה' אֶת דָּוִד בְּעֶזְרֵי ה' אֱלֹהֵי דָּוִד*, *después de lo que el Señor le mandó*; porque Saul en ella se vio obligado á
separarse, y dejar de perseguir á David.

2 Lugar muy oculto á la playa occidental del mar Muerto, y no muy distante de los campos de Jerichá.

3 MS. B. *Por los peñiscales*. — 4 MS. A. *Si non las rocas*. *PEÑAS. Cabritas*.

6 David se cubrió con el manto, y estorbo á los suyos que le maten. Saul se cubrió con el manto, y estorbo á los suyos que le maten.

7 David se cubrió con el manto, y estorbo á los suyos que le maten. Saul se cubrió con el manto, y estorbo á los suyos que le maten.

8 Los compañeros de David se imaginaban que le era permitido asegurar su vida, quitándole á aquel que no
le iba a la vida.

9 MS. B. *El oráculo*. Para poder con esto dar un testimonio á Saul, y convenirle de que no había querido que-
ritar la vida.

10 MS. 7. *Fue repulsa*. Porque podía ser mirado esta acción como un ultraje hecho á la majestad de su pa-
tri.

11 No puede haber con que de mayor idea de la virtud sólida de David, que la grande acción que aquí se con-
sidera. David usaba derechos al reino: Saul se había deshecho de él: el trono que ocupó, ya no le pertenecía: ni

4. Et confregit David viros suos sermoni-
bus, et non permisit eos ut consurgerent in
Saul: porro Saul exurgens de spelunca, per-
gabat caulas ovium.

5. Surrexit autem et David post eum: et
egressus de spelunca, clamavit post tergum
Saul, dicens: Domine mi rex. Et respexit
Saul post se: et inclinans se David prout in
terram adoravit.

6. Dixitque ad Saul: Quare audis verba
hominum loquentium: David querit inanium
adversum te?

7. Ecce hodie vidimus oculi tui, quod tra-
didit te Dominus in manum meam in spelunca:
et coaptavi ut occiderem te, sed peperit tibi
oculus meus. Dixi enim: Non extendam ma-
num meam in dominum meum, quia christus
Domini est.

8. Quia posuisti, pater mi, vide, et cognosce
oram chilymdis tuae in manu mea: quoniam
cum praesciderem summam chilymdis tuae,
nolui extendere manum meam in te.
Antequam, et vide, quoniam non est in
manu mea malum, neque iniquitas, neque
peccavi in te: tu autem insidias animae meae
ut auferas eam.

9. Iudicat Dominus inter me et te, et ti-
bi dicatur me Dominus ex te: manus autem
mea non sit in te.

10. Sicut et in proverbio antiquo dicitur:
Ab impiis egredietur impietas: manus ergo
mea non sit in te.

11. Quem persequeris, rex Israël? quem
persequeris? canem mortuum persequeris, et
pellucem murum.

8. Y reprimió David á los suyos con razones,
y no les permitió que se echasen sobre Saul: y
Saul saliendo de la cueva, caminaba por su ca-
mino comenzado.

9. Y levantóse tambien David en pos de él: y
despues de haber salido de la cueva, dió voces á
espaldas de Saul, diciendo: Mi rey y señor. Y
Saul volvió la cabeza: é inclinándose David hasta
la tierra, le hizo una profunda reverencia.

10. Y dijo á Saul: ¿Porqué das oídos á pala-
bras de hombres que dicen: David anda bus-
cando tu mal?

11. He aquí hoy han visto tus ojos, como el
Señor te ha puesto en mi mano en la cueva: y
tuve el pensamiento de matarte, pero te perdo-
naron mis ojos. Porque dije: No extenderé mi
mano contra mi señor, porque es el ungido del
Señor.

12. Antes bien observa, padre mio, y reco-
noce si es la orla de tu manto la que está en
mi mano: y que cortando la extremidad de tu
manto, no quise extender mi mano contra ti.
Conoce pues, y ve como es mi mano no hay
mal ni iniquidad, ni he pecado contra ti: mas
tú andas poniendo asechanzas á mi vida para
quitármela.

13. Juzga el Señor entre mí y entre tí, y vá-
ngame el Señor de tí: mas mi mano jamás sea
contra tí.

14. Como lo dice un antiguo proverbio: DE
LOS IMPIOS saldrá la impiedad: pero mi
mano jamás sea contra tí.

15. ¿A quién persigues, ó rey de Israel? ¿a
quién persigues? persigues á un perro muerto,
y á una pulga.

para con David como un tirano: no busca sino ocasiones y medios para quitarle la vida: nada hoy que podía ha-
cer entrar en sentimientos justos y moderados: mientras viva Saul, no hay seguridad ni reposo para David. Uno
puede á este en los mas de la ocasión mas favorable de deshacerse de una vez de su enemigo: lo mismo para que no
la pierda: le hacen presente, que en esto se hace mas que seguir las órdenes de Dios: y los que así lo hubieran
efectuado sus manos para la ejecución. Pero todas estas consideraciones no bastan á contristar la fealdad y injusticia
del mayor vasallo, con lo que fue David. Ilustrado con la luz del cielo, que es luz verdadera, se persuadió, que Dios no
le habia puesto delante esta ocasión para que escuchase las voces de la carne y de la sangre, sino para que tirase
la gloria de haber obediendo en su corazón al deseo de la venganza. Y así se opone con firmeza á la violencia de sus
pasiones: repulsa la unción divina en su mas cruel enemigo: y como si en persona sagrada le hubiese sido confiada
en depósito, se declara su protector y defensor con aquellas palabras, que dan bien á entender el distinguido carac-
ter de la majestad real, y la fidelidad insalvable con que se debe mirar y venerar en todas circunstancias el sujeto
en quien reside: reconoció al ungido del Señor en la persona de un tirano, y creyó que no era aun llegado el tiempo
de salir al trono, pues no podía hacerle sino por un delito.

1 Esto es, en suma, ocasiones para quitarle la vida.

2 No es ajeno de la humildad de David el confesar que tuvo semejante pensamiento: pero al mismo tiempo
manifiesta su grande generosidad de ánimo y singular virtud de haberse deshecho inmediatamente. El original
habla en tercera persona: *et dicitur*, *et dicitur* algo de mas sólido que te matase. El sentido del Hebreo
se confirma muy bien con lo que expresamente se dice en el v. 7.

3 Como es la de atentar contra la persona de un soberano por cualquier pretexto que sea. Lejos de mí seme-
jante pensamiento, y al que sea yo omito en el número de los que esto piensan. Este refrán equivale á esto
castellano: *Contra cual hace como quien se á la impiedad*: porque en la Escritura *iniquitas* se toma frecuen-
temente por la piedad y castigo, que se sigue á la iniquidad. Y quiere decir: si quisieras persiguiéndome injusta-
mente, ni mismo atravesas sobre tí el castigo, sino que yo tenga ninguna parte en esto.

4 A un hombre de poco valor, desarmado, hambriento, perseguido, hecho al escarnio de todo el mundo. Los He-
breos usaban de esta expresión para significar un hombre despreciable. David es mas generoso cuando mas humilde.

16. Si Dominus iudex, et iudicet inter me et te: et videat, et iudicet causam meam, et eruat me de manu tua.

17. Cum autem complisset David loquens sermones huicemodum ad Saúl, dixit Saúl: Numquid vox haec tua est, fili mi David? Et levavit Saúl vocem suam, et flevit:

18. Dixitque ad David: Justior tu es quam ego: tu enim tribuisti mihi bona: ego autem reddidi tibi mala.

19. Et tu indicasti hodie quae feceris mihi bona: quomodo tradiderit me Dominus in manum tuam, et non occideris me.

20. Quia enim cum invenit inimicum suum, dimittit eum in via bona: Sed Dominus reddat tibi vicissitudinem hanc, pro eo quod hodie operatus es in me.

21. Et nunc quia ego quod certissime rogaberis sis, et habiturus in manu tua regnum Israël.

22. Jura mihi in Domino, ne deleas semen meum post me, neque auferas nomen meum de domo patris mei.

23. Et juravit David Saúl. Abiit ergo Saúl in domum suam: et David et viri ejus ascenderunt ad tutora loca.

CAPÍTULO XXV.

Mueret Samuel, Nabal del Carmelo niega a David los víveres, que le pedía: Abigail mujer de Nabal coo su prudencia apacisa su justo resentimiento. Muere Nabal, y David toma por mujer a Abigail.

1. Mortuus est autem Samuel, et congregatus est universus Israel, et plauerunt eum, et sepelierunt eum in domo sua in Ramatha. Conspurgensque David descendit in desertum Pharán.

1. Saúl mi defensor y protector. Es un hebraísmo.

2. Es creído, que conoció Saúl la inocencia de David, y que Noré por entonces sinceramente le imputaba de no proceder, que voluntariamente confesaba: pero estas lágrimas y arrepentimiento fueron muy pasajeros, como lo veremos muy pronto por la serie de esta historia. — 3. En paz, sin hacerle daño.

4. Que no seas de quitar del mundo mis hijos y descendientes, que lleven mi nombre; y así su nombre quiere decir su posteridad.

5. David cumplió esta su promesa en cuanto pudo; pero el Señor queriendo vengar la crueldad, que había usado Saúl con los Gabaonitas, obligó a David a que entregase toda su familia a discreción de los mismos Gabaonitas, loera de Miphlosith hijo de Jonathan.

6. Porque sabiendo cuán arraigado estaba en el corazón de Saúl el odio que le tenía, no fiándose de aquel repentino momento momentáneo, que había visto, ponía en Dios toda su confianza, y por su orden tomaba varias medidas para librarse de las manos de un enemigo implacable, que no era regular dejase ya aquel odio sino en la vida.

7. En el *Eclesiastes*, xvi, 16, etc., se lee el dogma, que merecieron las virtudes y grandes cualidades de Samuel. Véase también S. Agustín de *Civitate Dei*, lib. xvi, cap. 3, en donde dice, que Samuel figuraba a la Sinagoga, que cesó en lugar a la Iglesia de Cristo, como Samuel le cesó a David, uno de los más gloriosos progenitores y ascendientes del Mesías.

8. Cerén de Ramatha, en el sepulcro de su familia; y en este sentido se toma aquí la palabra *casa*. Los huesos de Samuel fueron trasladados a Betaniam en tiempo del emperador Arcadio, como refiere S. Jerónimo en *Epistola*.

9. Desierto de la Arabia Petrea, que se extiende desde el monte Sini hasta Ailon-Gaber, llene todo de montañas rocas y de arroyos áridos, que los vientos mueven y arrojan de todas partes. Véase el *Génes*, xvi, 6.

a Infra xxviii, 3. Eod., xlii, 23.

16. Sea juez el Señor, y juzgue entre mí y entre ti: y vea, y juzgue mi causa: y me libre de tu mano.

17. Y cuando David acabó de hablar a Saúl estas razones, dijo Saúl: ¿Es por ventura esta voz, hijo mío David? Y alzó Saúl su voz, y lloró.

18. Y dijo a David: Mas justo eres tú que yo: porque tú no me has hecho sino bienes: mas yo te he pagado con males.

19. Y tú has mostrado hoy los bienes que me has hecho: puesto que me has entregado el Señor en tus manos, y no me has quitado la vida.

20. Porque ¿quién habiendo encontrado a su enemigo, le dejará ir buen viaje? Mas el Señor te dé la recompensa por lo que hoy has hecho conmigo.

21. Y ahora por cuanto sé que certísimamente has de reinar, y tener en tu mano el reino de Israel.

22. Júrame por el Señor, que no has de extinguir mi linaje después de mí, y no has de exterminar mi nombre de la casa de mi padre.

23. Y juróselo David a Saúl. Con lo que se retiró Saúl a su casa: y David y sus gentes se asentaron a lugares más seguros.

CAPÍTULO XXV.

2. Erat autem vir quispian in solitudine Maón, et possessio ejus in Carmelo, et homo ille magnus nimis: erantque ei oves tria milia, et mille caprae: et accidit ut tonderetur grex ejus in Carmelo.

3. Nomen autem viri illius erat Nabal: et nomen uxoris ejus Abigail. Eratque mulier illa prudentissima et speciosa: porro vir ejus durus, et pessimus, et maliciosus: erat autem de genere Caleb.

4. Cum ergo audisset David in deserto quod tonderet Nabal gregem suum,

5. Misit decem juvenes, et dixit eis: Ascendite in Carmelum, et venistis ad Nabal, et salutate eum cum nomine meo pacifice.

6. Et dicite: Sál fratris meus, et tibi pax et domui tuae pax, et omnibus, quaecunque habes, sál pax.

7. Audivi quod tonderent pastores tui, qui erant nobiscum in deserto: nunquam eis molesti fumus, nec aliquando defuit quicquam eis de grange, omni tempore quo fuerant nobiscum in Carmelo.

8. Interroga pueros tuos, et indicabunt tibi. Nunc ergo inventant pueri tui gratiam in oculis tuis: in die omnia bona venimus. Quodcumque invenerit manus tua, da servis tuis, et filio tuo David.

9. Cumque venissent pueri David, locuti sunt ad Nabal omnia verba haec cum nomine David: et siluerunt.

10. Respondens autem Nabal pueris David, ait: Quis est David? et quis est filius Isai? hodie increverunt servi qui fugiunt dominos suos.

11. Tollam ergo panes meos, et aquas meas, et carnes pecorum, quae occidi tibi: scribis meis, et dabo viris quos nescio unde sint?

1. En la tribu de Judá, cerca del desierto de Pharán. Véase el cap. xv, 12.

2. Cuando David estaba en Pharán. — 3. MS. A. *et non querit*.

4. Algunas traducciones de Hebreo: *Tenia el natural*, ó la condición de un perro: y á este respecto los xxx traductores *et non querit*, *et non querit*, *et non querit*. — 5. MS. A. *Passivamente*.

6. La paz en frase hebrea significa toda suerte de prosperidades: y era la expresión con que se saludaban entre sí.

7. A tus parientes, á quienes nullo yo como hermanos. En el Hebreo se lee *tribus* por *tu vida*, ó *salvación*.

8. Porque los días del esquilmo eran días de alegría y de fiestas: *II Reg.* xiii, 23, 24, y todavía se guarda esta costumbre. Por eso se llama David *hijo* por causa de la mayor edad de Nabal.

9. Esperando la respuesta.

10. Como si dijera: No se ve hoy día otra cosa, que siervos que van huyendo de sus señores: y David, et uno de ellos, MS. A. *Que se apartan*. Nabal añade á la dureza al insulto y al ultraje. En lugar de declararse á favor de un aliado, y de mostrar al que veía oprimido injustamente, tomó el partido del más fuerte, y trató de amenazar públicamente al esclavo fugitivo de su amo al que vivía en la inocencia, sin hacer daño á ninguno, y conservando entera la conciencia de su inocencia, y de su rectitud.

11. Nabal detesta caudales humanos en magníficas fiestas, y al mismo tiempo se niega con duren y con insolencia á dar un corto socorro á un desgraciado. Cuántos ricos hay, que nada refusan, ni simulan que se agota, cuando se trata de satisfacer sus pasiones, á dar una pábula de su generosidad y magnificencia! Pero, cuánta dureza y crueldad muestran, negando una corta limosna á sus hermanos, que se hallan destituidos de socorro! El verdadero David les envía sus pobres, para pedirles en su nombre una parte de lo que reciben de su liberalidad: les da-

2. Y había un cierto hombre en el desierto de Maón, que tenía su hacienda en el Carmelo, y este hombre era muy rico: y tenía tres mil ovejas, y mil cabras: y acaeció que se esquilaba su ganado en el Carmelo.

3. Y el nombre de este hombre era Nabal: y el nombre de su mujer, Abigail. Y era aquella mujer de muy grande prudencia y hermosura: mas su marido era un hombre duro, muy perverso, y malicioso: y era del linaje de Caleb.

4. Y habiendo David oído en el desierto, que Nabal estaba esquilando sus ovejas,

5. Envío diez jóvenes, y les dijo: Sedid al Carmelo, y á casa de Nabal, y saludad en mi nombre pacíficamente.

6. Y diréis: Paz sea á mis hermanos, y á ti, y á tu casa paz, y á todas las cosas, que posees, sea paz.

7. He oído que esquilan las ovejas tus pastores, que estaban con nosotros en el desierto: jamas les hemos causado molestia, ni tampoco les ha faltado cosa alguna del ganado, todo el tiempo que han estado con nosotros en el Carmelo.

8. Infórme de tus criados, y te lo dirán. Hallen por tanto tus siervos gracia en tus ojos: puesto que en buen día venimos. Quodcumque invenerit manus tua, da servis tuis, y á tu hijo David lo que tuviere á mano.

9. Y llegando los mozos de David, dijeron á Nabal todas estas cosas de parte de David: y callaron.

10. Mas Nabal respondió á los mozos de David, y dijo: ¿Quién es David? ¿y quién es el hijo de Isai? hoy se han multiplicado los siervos, que huyen de sus señores.

11. ¿Tomaré ahora mi pan, y mi agua, y la carne de las ovejas, que he hecho matar para mis esquiladores, y lo daré á unos hombres, que no sé de donde son?

12. Regressi sunt itaque pueri David per viam suam, et reversi venerunt, et mulierum ei omnia verba que dixerat.

13. Tunc ait David pueris suis: Accingatur unusquisque gladio suo. Et accincti sunt singuli gladiis suis, accinctusque est et David ense suo: et secuti sunt David quasi quadringenti viri: porro decem remanserunt ad arcebas.

14. Abigail autem uxor Nabal nuntiavit unum de pueris suis, dicens: Ecce David misit nuntios de deserto, ut benedicerent domino nostro: et aversatus est eos.

15. Homines isti, boni satis fuerunt nobis, et non molesti: nec quidquam aliquando petiit omni tempore, quo fuimus conversati cum eis in deserto.

16. Pro muro erant nobis tam in nocte quam in die, omnibus diebus quibus pavimus apud eos greges.

17. Quamobrem considera, et recogita quid feceris: quoniam completa est malitia adversum virum tuum, et adversum domum tuam, et ipse est filius Belial, ita ut nemo possit ei loqui.

18. Festinavit igitur Abigail, et tulit ducentos panes, et duos utres vini, et quinque arietes coctos, et quinque sata polenta, et centum ligaturas uvae passae, et ducentas massas caricarum, et posuit super asinos.

19. Dixitque pueris suis: Praecedite me: ecce, ego post tergum sequar vos: viri autem suo Nabal non indicavit.

20. Cum ergo ascendisset asinum, et descendere ad radices montis, David et viri ejus descendebant in occursum ejus: quibus et illa occurrit.

21. Et ait David: Vere frustri servavi omnia que hujus erant in deserto, et non perit quidquam de cunctis que ad eum pertinebant: et reddidit mihi malum pro bono.

22. Nunc faciat Deus inimicia David, et haec adit, si reliquero de omnibus que ad ip-

12. Volvieron pues los mozos de David á tomar su camino, y habiendo llegado, le contaron todas las palabras que habia dicho.

13. Entonces David dijo á sus gentes: Cíngase cada uno su espada. Y se cingieron todos sus espadas, y David se cingió tambien su espada: y fueron siguiendo á David como cuatrocientos los hombres: y se quedaron doscientos con el bagaje.

14. Y avisó á Abigail mujer de Nabal uno de sus criados, diciendo: Sabes que David ha enviado del desierto unos mensajeros para cumplimentar á nuestro amo: y les torció el rostro?

15. Estos hombres han sido muy buenos para nosotros, y no nos han molestado: ni jamás nos faltó nada todo el tiempo, que estuvimos con ellos en el desierto.

16. Nos servian de muro tanto de noche, como de día, todos los días que anduvimos entre ellos apacentando los ganados.

17. Por tanto considera, y reflexiona lo que has de hacer: porque resuelto está el mal contra tu marido, y contra la casa, y él es hijo de Belial, en tanto extremo, que no hay quien le pueda hablar.

18. Abigail pues dióse prisa, y tomó doscientos panes, y dos pellejos de vino, y cinco carneros cocidos, y cinco sats de polenta, y cien atados de uvas pasas, y doscientos panes de higos secos, y cargólos sobre asnos.

19. Y dijo á sus mozos: Id delante de mí: que yo os seguiré las espaldas: mas no dijo nada á Nabal su marido.

20. Y habiendo subido sobre un asno, y descendiendo á las raíces del monte, habian descendido á su encuentro David y su gente: á los cuales ella tambien fué á encontrar.

21. Y dijo David: Bien inútilmente he guardado todo lo que este tenia en el desierto, sin que haya percido nada de cuanto era suyo: y me ha vuelto mal por bien.

22. Así haga Dios, y así añada á los enemigas de David, si de todo aquello que le pertenece

non pertinent usque mane, mingentem ad parietem.

23. Cum autem vidisset Abigail David, festinavit, et descendit de asino, et proclit coram David super faciem suam, et adoravit super terram.

24. Et cecidit ad pedes ejus, et dixit: In me sit, domine mi, haec iniquitas: loquatur, obscuro, ancilla tua in auribus tuis: et audi verba famulae tuae.

25. Ne ponat, oro, dominus meus rex cor suum super virum istum Isaium Nabal: quoniam secundum nomen suum stultus est, et stultitia est cum eo: ego autem ancilla tua non vidi viros tuos, domine mi, quos misisti.

26. Nunc ergo, domine mi, vivit dominus, et vivit anima tua, qui prohibuit te ne venires in sanguinem, et salvavit manum tuam tibi, et nunc sicut Nabal inimici tui, et qui querunt dominum meo malum.

27. Quospropter suscipe benedictionem hanc, quia attulit ancilla tua tibi dominum meo: et ad pueris qui sequuntur te dominum meum.

28. Aufer iniquitatem famulae tuae: faciens enim facies Dominus tibi dominum meo domum fidelium, quia praesit Domini, domine mi, tu praesilias: malitia ergo non invenietur in te omnibus diebus vitae tuae.

29. Si enim surrexerit aliquando homo persequens te, et querens animam tuam, erit anima domini mei custodita quasi in fasciculo viventium, apud Dominum Deum tuum:

dejare de aquí á mañana, quien que á la pared.

23. Y Abigail luego que vió á David, se bajó prontamente del asno, y postrándose delante de David sobre su rostro, le hizo una profunda reverencia en tierra.

24. Y echóse á sus pies, y dijo: Recaiga sobre mí, señor mío, esta iniquidad: permítte, tu ruego, que hable tu sierva en tus oídos: y oya las palabras de tu esclava.

25. No haga aprecio, te ruego, el rey á mi señor, de Nabal, ese hombre iniquo: porque conforme á su nombre, es un necio, y la necesidad está con él: mas yo sierva tuya no vi, señor mío, á las criadas que enviaste.

26. Ahora pues, señor mío, vive el Señor, y vive tu ánima; él te ha prohibido que vinieses á derramar sangre, ó que te vengases por tu mano, sean pues ahora como Nabal tus enemigos, y los que procuran mal á mi señor.

27. Por tanto acepta esta bendición, que tu sierva ha traído á tí, mi señor: y dála á las gentes que siguen á tí, mi señor.

28. Perdona á tu sierva este pecado: porque seguramente el Señor hará á tí, mi señor, una casa permanente, por cuanto tú, señor mío, peles las guerras del Señor: y así no sea hallada culpa en tí en todos los días de tu vida.

29. Porque si alguno se levantara en algun tiempo para perseguirte, y demandar tu alma, será el alma de mi señor guardada como en el hacedillo de los que viven, cerca del Señor tu

1 La que se entiende de los hombres y de las bestias, en especial de los perros, que le suelen hacer así. Es locución proverbial, como si dijera: *Ne delecto vivo piante et manente*. El Hebreo *וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח*, de donde viene la palabra castellana *señalar*. Y en este sentido se usa expresión hiperbólica y proverbial en boca de David, queriendo dar á entender con ella, que no dejaría con vida á ninguno de la familia de Nabal, ni siquiera un perro. Otros la entienden de los hombres solamente. Aunque David en esta ocasión tenía sobrada razón para sentir los insultos y desprecios de Nabal, y aun para tener una proporcionada satisfacción; pero de ningún modo se puede justificar la resolución sangrienta, que le hizo tomar la colera, ni el juramento con que la acompañó. Esto es lo que Abigail le dió á entender con una manera llena de luz y de sabiduría, y lo que el mismo David reconoce y confiesa después, cuando predica al Señor, porque le habia apartado de la ejecución de lo que habia resuelto. Tanto es verdad, que debemos estar en vela sobre nuestras pasiones, para no dejarnos arrastrar de su violencia. No hay exceso de que no sea capaz el hombre por muy santo que sea, cuando es desatado en las manos de su enemigo. Pero al mismo tiempo cuando la bondad del Señor le hace conocer el abismo en que va á precipitarse, admira con un vivo reconocimiento la misericordia de Dios, que le ha detenido y preservado.

2 La pesa fulminada por esta iniquidad de mi marido.

3 Esta palabra rey falta en el Hebreo y en los LXX.

4 Mt. A. *Pariter*, Nabal en Hebreo significa loco, necio, u hombre sin sentido; la palabra latina *nebulosus* tiene alguna alusión con ella. Abigail procura excusar la falta de su marido, atribuyéndola mas bien á una corta atención y escasez de talento, que á la malicia ó malignidad de su corazón; y las razones que ella expone son muy débiles, pero muy eficaces.

5 Sean las flacas en lo que se procura, como lo es Nabal para pallete resistir.

6 Quiero decir, regalo. Así llamaban los Hebreos á los presentes que se hacían, porque regularmente then sacrificios de bendiciones y de acciones de gracias de parte de los que los recibían. S. Pablo da el nombre de *eclesijs* y *benedictiones* á la limosna que se da á los necesitados. II Corint. ix, 12, 13.

7 Dios le mostrará en el número de los suyos, para defenderle y guardarlo, como hace con todos los que viven en él: y arroja de él á tus enemigos con la violencia, con que se arroja una piedra con la mano que se maneja con

8 Supra xiv, 13.

sea y les ofrece la paz: en limosna traza sobre ellos, sobre su familia y sobre sus bienes la bendición del cielo. Pero ellos lejos de ayudarlo, los desechan con desprecio, tratándole de vagabundos, holgazanes, y fútiles, y burlando en los mismos vicios que les imputan, un pretexto aparente para descubrir su dolo.

1 MS. 1. *Servar*. — 2 Ni siquiera los ha mirado. *Pariter*. Y *estilo* en ellos.

3 *Malitia* por *malum*. Resuelta está su ruina. — 4 Nabal es un malvado, un hombre insoportable.

5 Véase el Génesis xviii, 6. — 6 MS. 2. *Servar*.

7 Abigail en estas circunstancias ofrece á las mujeres cristianas un ejemplo de la mayor prudencia y sabiduría. La mujer por regla general no puede disponer de lo que pertenece al marido, sin tener para ello su consentimiento. Pero en el caso presente, en que se trataba de salvar á su marido y casa, pudo hacerlo licitamente, y se perdona la mayor presunción en no darle de ello aviso. Por otra parte toda la conducta de Abigail con Nabal es una viva lección para aquellas, que por divina disposición se hallan enlazadas con maridos semejantes en todo ó en parte á Nabal. Deben á ejemplo de Abigail manifestar con mucha prudencia su recia condición: no darles aviso fuera de tiempo: aguardar con paciencia las ocasiones de hablarles con provecho: remediar en cuanto puedan sus malicias y corregir las desobediencias de su vida; y sobre todo recurrir á la misericordia de Jesucristo, humillándose profundamente en su presencia, y aplicándose con sus oraciones y limosnas.

8 David hujaba del monte de Parán, y Abigail del Carmelo; y así es creíble, que se encontrasen en el valle, que dividia los dos montes.

porre iugiter eorum tuorem animam stabiliat, quasi in impetu et circulo fundat.

30. Cui ergo fecerit Dominus tibi dominum meo omnia que locutus est bona de te, et constituerit te ducem super Israel.

31. Non erit tibi hoc in singulum, et in scrupulum cordis domini meo, quod effuderis sanguinem innoxiam, et ipse te vitus fuerit: et cum benefecerit Dominus domino meo, reforesceris apicille tua.

32. Et ait David ad Abigail: Benedictus Dominus Deus Israel, qui misit hodie te in occursum meum, et benedictum eloquium tuum.

33. Et benedicta tu, cum prohibuisti me hodie ne iram ad sanguinem, et viciscerem me manu mea.

34. Alioquin vivit Dominus Deus Israel, qui prohibuit me ne malum facerem tibi: nisi cito venisses in occursum mihi, non remansisset Nabal usque ad lucem matutina, minores ad parietem.

35. Suscepit ergo David de manu ejus omnia que attulerat ei, dixitque ei: Vade pacifice in domum tuam, ecce audivi vocem tuam, et honoravi faciem tuam.

36. Venit autem Abigail ad Nabal: et ecce erat ei convivium in domo ejus, quasi convivium regis, et cor Nabal iucundum: erat enim ebrius nimis: et non indicavit ei verbum pusillum aut grande usque mane.

37. Diluculo autem cum digressisset vinum Nabal, indicavit ei uxor sua verba haec, et contumax est cor ejus intrinsecus, et factus est quasi lapis.

38. Cumque pertransissent decem dies, percussit Dominus Nabal, et mortuus est.

39. Quod cum audivisset David mortuum Nabal, ait: Benedictus Dominus, qui judicavit causam opprobrii mei de manu Nabal, et ac-

destroz. La comparación está tomada de la plata, que antes que se redujese á moneda, consistía en unas pequeñas barras ó reglos, que se ataban juntas, y formaban como un báculo.

4 MS. 3. *La fundetur.*

2 David da gracias á Dios, porque le usaba de dar una prueba de su misericordia, preservándole de haber cometido una acción violenta, desafiándole su protector, y teniendo á su cargo el merecido castigo de la aversión é ingratitud de aquel hombre malvado y codicioso.

3 Te he tratado con la consideración y respeto, que merece tu persona. — 4 MS. 7. *Espectatio.*

5 Fue admirable discreción de Abigail dejar la corrección para otra ocasión más oportuna, en que pudiese ser útil y aprovechar á Nabal.

6 Con la consideración del peligro en que había estado. MS. 3. *Ex amore et deinde.*

7 MS. A. *Del nito multirigentes.* Estas expresiones fuertes, y otras semejantes que se leen en los Salmos y en los Profetas, no se han de entender en el rigor de la letra, ni nos han de servir de fundamento para que creamos que les era permitido el odio y desecho de vengarse de sus enemigos, porque antes les estaba prohibido. *Ezod. xxiii. 4, 5. Levit. xix. 17, 18. Prov. xv. 24.* y S. Pablo, *Roman. xii. 21*, alejando este lugar de los Proverbios: *Ne te debeat vincere per te: sed non proinde vincere et non per te.* Los santos del antiguo Testamento, viviendo extensamente bajo de una ley, que por sí misma lo era de temor, de amenazas y de venganza, ensalzándose con ella, se dejaron ver como salvados de un lado, que por parecer demasiado ardiente y aun excesivo, contra la iniquidad y contra los que la cometen. Así el esclavo Jezreel, que había venido á establecer una ley de paz y de amor, inspira á sus discípulos á imitadores, tanto con un ejemplo como con sus palabras, una ligera compasión aun para con los mayores pecadores, y una caridad llena de dulzura hacia aquellos crimenes de quinta ecclia las mayores lecciones y malos tratamientos: *Placite illis: non enim scitis quid faciatis.*

Dios: mas el alma de tus enemigos será rodada, como con giro impetuoso de honda.

30. Y cuando el Señor hubiere dado á ti, señor mio, todos los bienes que ha hablado acerca de tí, y te hubiere establecido caudillo sobre Israel,

31. No te será esto en escollo ni en escarpado de corazón, mi señor, el haber derramado sangre inocente, ó vengado por ti mismo: y cuando el Señor hubiere hecho bien á mi señor, te acordará de tu cecidad.

32. Y dijo David á Abigail: Bendito sea el Señor Dios de Israel, que te ha enviado hoy á mi encuentro, y benditas sean tus palabras,

33. Y bendita tú, que me has estorbado hoy el ir á derramar sangre, y vengarme por mi enemigo.

34. De otra manera, vive el Señor Dios de Israel, que me ha prohibido de hacerte mal: que si no hubieras venido prontamente á encontrarme, no le hubiera quedado á Nabal de aquí á la luz de la mañana quien mease á la pared.

35. Recibió pues David de su mano todo lo que le había traído, y dijo: Vuelvo en paz á tu casa, ves que he oído tu voz, y que he honrado tu presencia.

36. Y volvió Abigail á Nabal: y halló que tenía en su casa un banquete, como banquete de rey, y el corazón de Nabal estaba alegre: porque estaba muy embriagado: y no le habia palabra chispa ni grande hasta la mañana.

37. Mas al amanecer cuando ya Nabal había digerido el vino, contó su mujer lo que había pasado, y se lo murió interiormente su corazón, y se quedó como una piedra.

38. Y al cabo de diez días, hirió el Señor á Nabal, y se murió.

39. Y David cuando oyó que había muerto Nabal, dijo: Bendito sea el Señor, que ha juzgado la causa de la afrenta que me hizo Nabal, y

van enim custodivit á malo, et malitiam Nabal reddidit Dominus in caput ejus. Misit ergo David, et Joctus est ad Abigail, ut sumeret cum sibi in uxorem.

40. Et venerunt pueri David ad Abigail in Carmelum, et locuti sunt ad eam, dicentes: David misit nos ad te, ut accipiat te sibi in uxorem.

41. Quae consurgens odoravit proam in terram, et ait: Ecce famula tua sit in ancillam, ut lavet pedes servorum domini mei.

42. Et festinavit, et surrexit Abigail, et ascendit super asinum, et quinque puellae ierunt cum ea, pedisequae ejus, et secuta est nuntius David: et facta est illi uxor.

43. Sed et Achinoam accepit David de Israel: et fuit utraque uxor ejus.

44. Saul autem dedit Michol filiam suam, uxorem David, Phalti filio Luis, qui erat de Gath.

he preservado de mal á su siervo, y hecho que la iniquidad de Nabal recayese sobre su cabeza. Envió pues David, é hizo decir á Abigail, que la tomara por su mujer.

40. Y vino mensajeros de David llegaron á Abigail en el Carmelo, y la hablaron, diciendo: David nos ha enviado á tí, para tomarte por mujer suya.

41. La que levantándose se inclinó hasta la tierra, y dijo: Hé aquí tu sierva, que será una esclava, para lavar los pies á los siervos de mi señor.

42. Y levantóse con diligencia Abigail, y subió sobre un asno, y fueron con ella cinco doncellas que la servían, y siguió á los mensajeros de David: y vino á ser mujer de él.

43. Y David tomó también á Achinoam de Jezreel: y fueron una y otra sus mujeres.

44. Mas Saul había dado su hija Michol, mujer de David, á Phalti hijo de Luis, que era de Gath.

CAPÍTULO XXVI.

Señal enviada por los Ziphos vuelve á perseguir á David, et cual le lleva la lanza y la copa mientras dormía. Saul queda convencido de su infidelidad á vista del hecho y razones de David.

1. Et venerunt Ziphos ad Saul in Gabaa, dicentes: Ecce David absconditus est in colle de Hachila, que est ex adverso solitudinis.

2. Et surrexit Saul, et descendit in desertum Ziph, et cum eo fuit milia virorum de electis Israel, ut quæreret David in deserto Ziph.

3. Et castrametatus est Saul in Gabaa Hachila, que erat ex adverso solitudinis in via: David autem habitabat in deserto. Videns autem quod venisset Saul post se in desertum,

4. Misit exploratores, et didicist quid illuc venisset certissimè.

5. Et surrexit David eum, et venit ad locum ubi erat Saul: et cumque vidisset locum, in quo dormiebat Saul, et Abner filius Ner, princeps militum ejus, et Saulum dormientem in lectorio, et reliquum vulgus per circuitum ejus,

1. Y vinieron los Ziphos á Saul en Gabaa diciendo: Mira que David está escondido en el collado de Hachila, que está enfrente del desierto.

2. Y levantóse Saul, y descendió al desierto de Ziph, y con él tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar á David en el desierto de Ziph.

3. Y Saul sentó su campamento en Gabaa de Hachila, que estaba enfrente del desierto sobre el camino: y David moraba en el desierto. Y viendo que Saul había venido en su regimiento al desierto,

4. Envió espías, y supo que certísimamente había llegado allí.

5. Y levantóse David silenciosamente, y se fue al lugar donde estaba Saul: y habiendo notado el lugar, en donde dormía Saul, y Abner hijo de Ner, general de sus tropas, y que Saul dormía en su tienda, y al rededor de él todo el resto de la gente,

1 Abigail habla como si David estuviera presente.

2 Se cree que se creó con esta razón que con Abigail, porque siempre se nombra primera.

3 Había una vezada muy celebre en la tribu de Isachar entre el monte Gelboe y el Thabor: y otra en la tribu de Judá, que se creía patria de Achinoam.

4 O Phaltiel. En ninguna cosa manifestó mas Saul su odio contra David, que en haberle quitado á Michol su mujer. En lo que fue asimismo muy imprudente, pues la quitaba esta prenda que podía servir de inclinación al amor del futuro rey á toda la familia y casa de Saul. Bien que David nunca tuvo por verdadero este matrimonio con David, como se verá después.

5 En la tribu de Benjamín.

6 De Ziph. — 7 MS. 7. *Eichnos. ad. A. una univates.* — 8 MS. A. *de nocte.*

8 Supra xxiii. 19.

A. T. T. II.